



華

文

課本12

泰國版
第十二冊

中華民國僑務委員會



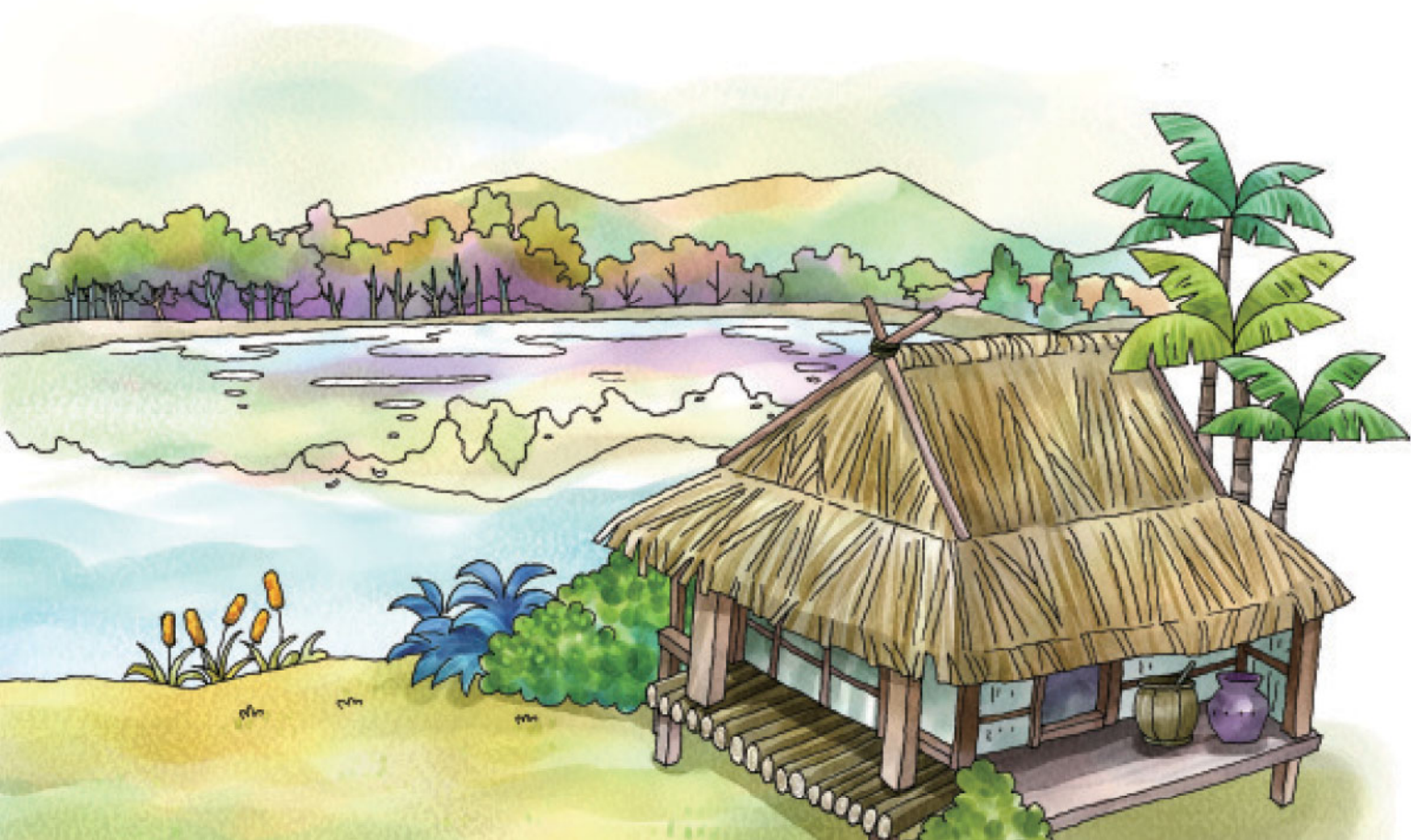
漢字瑰寶 文化傳承

本會職司海外僑民教育工作，為協助僑社傳承中華文化，長年來研編正體字教材，作為海外華裔青年學習華語文及僑校推廣華文教育之用。「正體字」歷經長久發展，形、音、義多已定型，大體符合六書構字原則，且約八成左右為「形聲」字，其「部首表義」及「聲旁表音」的特性，有助於學習者輕鬆習得漢字，收到事半功倍之效果。正體字肩負五千年中華文化傳承與傳播的任務，現存古籍均使用正體字印刷，習得正體字，不僅可跨越橫向空間障礙，更可突破縱向時空壁壘，悠遊於不同時空背景之華語文世界，領略蘊藏其中的豐沛人文思想與智慧結晶；另正體字結構勻稱、形體優美，可發展出千姿百態的書體風範，成為一門獨特的藝術樣式，可謂既含學理，又兼藝術。

根據我國中央研究院院士鄭錦全博士研究指出，一般人對於一種語言所能掌握運用的詞語數量最多可達八千字；而中國大陸發表的簡化字僅2,235字，包含482個獨立的簡化字（如：笔/筆、车/車、风/風等），以及由簡化偏旁（共14個，如讠/言、饣/食、纟/糸等）、獨立簡化字所衍生之1,753個字（如轧/軋、识/識、讽/諷、绉/縐等），涵蓋面有限，且簡化字又「臆造新體」，破壞漢字形音義合一的特質，學者李鑒教授即指出簡化字形成「偏旁簡化不能全部類推」、「符號取代偏旁並無定則」、「個體簡化字偏旁不能類推」、「同音兼代紊亂漢字系統」、「既已簡化又有例外」、「任意省簡破壞字構之合理性」等學術研究與文字運用上的亂象，不利「古文字學」、「沿革地理學」、「歷史學」的研究，以及造成文字運用上簡繁轉換的混亂等影響。



雖然目前全球使用正體字與簡化字人口比例消長，海外華語文學習者在實際應用上需與世界接軌，但無論從提高學習效率、認識文化歷史、學習傳統文化、厚植文化底蘊、創造文化創造力、連結東亞文明、介入全球文化前景或者是一種美學欣賞的角度，正體字的學習都是非常有意義，且有其重要性與必要性。本會盼藉由「鞏固正體字，對照簡化字」之方式，以發行正簡對照教材之務實作法，順應海外教學趨勢，鼓勵先學正體字，再習兼識正簡，以正體字為載體，繼續創造最大的文化價值。



序 言

振興海外華文教育，使華人悠久的文化傳統得以傳承綿延，向來是僑務委員會戮力以赴目標。為因應泰北地區僑情需要，本會近年來採取多元措施盡力輔助當地僑校解決困難，除廣續投注資源提升僑校教學軟硬體設施外，並辦理各項師資培訓課程，以期紓解當地教學師資不足之問題，另就民間豐沛資源逐步建立泰北文教供需平台，導入臺灣華文教學資源，輔助泰北僑校健全發展。

鑒於華文教材是僑教之重要環節，為提供切合泰北當地之專屬教材，本會於2008年特委由前建華高中校長暨國立臺北教育大學羅副教授秋昭邀集包括李春霞、胡曉英、趙予彤、蔡婉君、劉綵荷等六位華語文專業人士協同編撰，以國立編譯館出版之「國民小學國語教科書」為藍本，配合泰北當地的華語環境加以潤飾、改寫，並視各學習階段穿插若干有關泰北地區風俗民情及品德教育之撰文，完成本套教材。編輯團隊本著多年豐富教學及教材編輯經驗，於編撰期間從選文、撰寫乃至編輯排版，莫不全心投注、字斟句酌，力使教材易讀、易學；2013年間，為使教材內容更臻完備，本會根據海外教師回饋的寶貴意見，再度委請原編輯團隊羅秋昭、李春霞、胡曉英、劉綵荷等四位教師進行內容微調、文字及標點勘誤，並於課本書末增列索引，便利教師及學生搜尋使用，本會謹在此對本教材所有編輯成員致上最誠摯的謝意。

海外僑教工作經緯萬端，未來本會仍將廣續充實泰北地區教學資源，提升在地教學品質與成效，為華文教育的長遠發展扎下更堅實的根基。至盼這套融合泰北淳厚風俗、臺灣多元文化及中華優良傳統的「華文（泰國版）」，能以其豐富的素材、優美的語言，引領海外學童學習華語文的興趣和動機，傳承中華歷史與文化。

僑務委員會





編者的話

課堂教學是老師、學生和教材的三角關係。成功的教學，需要專業的老師、認真的學生和適合的教材。

泰國有它特殊的地理環境和歷史背景，僑委會爲了提升當地華校的功能，做了各種努力，特別是教科書的編寫及師資的培訓。

泰國華校最早使用台灣「國立編譯館」出版的「國語」教材。2001年之後，新課程標準出爐，開放民間自編教材，於是語文教材偏重本土性，與泰國民情風俗相去甚遠。使得泰北學生缺乏舊經驗，而學習較爲困難。是以，有些學校一再影印過去國編版的課文，使得教學成效受到影響。

僑委會了解泰國華校對教材的需求殷切，於是在2008年，決定編寫一套泰國適用的華文教科書。我們有幸可以爲泰國華文教育，盡一點棉薄之力，於是在主編的策劃下，以國編版教材爲藍本，各冊再增加兩課有關泰國的文化教材，經過兩年的編輯工作，於2010年完成泰北小學華文教材十二冊。

本教材的編寫原則：

一、兼顧當地的需求

泰國家庭使用華語比率較高，因應需要，每一冊編寫十五課課文。教材的難易度則是比臺灣一般課本較爲淺顯，但比海外華校的課文加深許多。

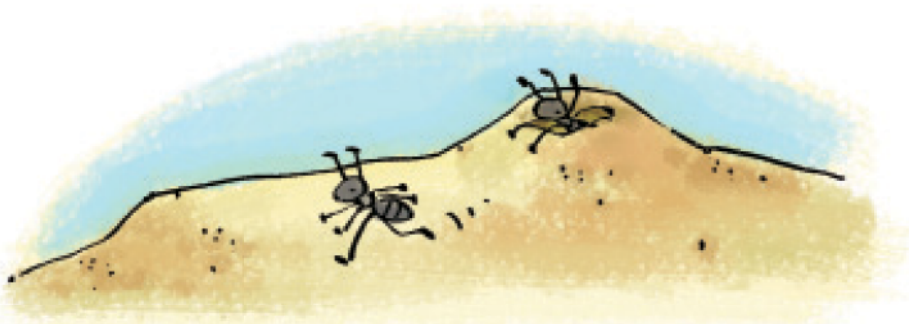
選材上兼顧華人社會的民俗、故事、地理環境，也重視泰國獨特的歷史背景，是以每一冊增加兩課有關泰國歷史地理及風俗的課文。讓學童不僅認識自己的文化，也認識泰國的環境與文化。

二、適合兒童心理發展

教材符合「由淺入深」，「由易而難」的學習法則。教材的設計以學生心理發展爲主軸，從學生認知能力著手，是以遣詞用字較爲淺白，取材則是以學童生活相關的材料爲核心，兼顧學童的學習興趣。

三、包含各種寫作形式

本套教材在課文寫作形式上，包括：詩歌、童話、寓言、記敘文、說明文和應用文，其中高年級增加了一課劇本，讓孩子認識各種文體，增加孩子的閱讀能力。





四、符合語文學習的原則

語文的學習包括：聽、說、讀、寫、作五個部分，本教材以識字、閱讀為主，爲了兼具聽話、說話的學習，從第一冊到第六冊有「對話練習」課程，讓學生在對話中學習聽說能力。第七冊以後，則在語文天地裡安排了課文結構分析及作文指導項目。以期培養好學生語文的五種能力。

本教材的呈現方式：

- 一、每一課包含：課文、字詞練習、語文天地、對話練習、筆順等。
- 二、語文天地包括：字詞、句子的練習、閱讀指導、作文教學及補充資料等。字詞練習是以課文內的常用字或易錯字，做深入的辨析；句子練習則是練習課文中的重要句型，加強練習。第一冊到第六冊有「筆順」的指導，讓學童學習正確筆順，寫出漂亮的字。
- 三、本教材從第一冊到第八冊，每一課課文都標示了注音符號和漢語拼音，課文下方的字詞標了泰文，讓學生更容易理解字詞的意思。第九、十兩冊只保留注音符號，第十一、十二冊課文不標示任何拼音符號，爲的是將來方便銜接中學的語文教材。
- 四、這套教材每一冊都附有「教師手冊」，手冊內容包括：教材分析、教學提示、教學活動設計、補充教材等項目，提供老師教學參考。

本冊教材重點：

- 一、第十二冊課文，有兩首現代詩「哀傷不是帖良藥」、「水果們的晚會」。詩是濃縮且優美的文字，可以增加想像力和對文字的感受力。還有古詩兩首，都是華人耳熟能詳的古詩。
- 二、說明文的課文，有「新的意義」、「談敦親睦鄰」、「美言一句三冬暖」和一課「畢業生的致詞」爲六年的學習畫上句號。

最後要感謝僑委會對泰國華文教育的關心和用心，讓泰北有專屬的華文課本，希望老師能好好利用這套教材，使華文教學發揮最大的成效。



目錄

第一課

บทที่ ๑

新的意義.....

8

ความหมายของคำว่า "ใหม่"

第二課

บทที่ ๒

最好聽的聲音.....

14

เสียงที่ไพเราะที่สุด

第三課

บทที่ ๓

哀傷不是一帖良藥.....

20

ความเศร้าโศกไม่ใช่ยาชุดที่ดี

第四課

บทที่ ๔

談敦親睦鄰.....

26

ตนชินเป็นมิตรกับเพื่อนบ้าน

第五課

บทที่ ๕

美言一句三冬暖.....

32

คำพูดที่ไพเราะเพียงประโยคเดียวทำให้รู้สึกอบอุ่นไป ๓ ปี

第六課

บทที่ ๖

一束鮮花.....

38

ดอกไม้สด ๑ ช่อ

第七課

บทที่ ๗

成語故事.....

44

นิทานสุภาษิต

第八課

บทที่ ๘

泰北是個好地方.....

50

ภาคเหนือเป็นถิ่นที่งดงาม





第九課

บทที่ ๙

古詩兩首

56

บทกวีโบราณ ๒ บท

第十課

บทที่ ๑๐

堅持——給孩子的一封信

62

“จงยืนหยัด” เขียนจดหมายให้ลูกหนึ่งฉบับ

第十一課

บทที่ ๑๑

耶誕禮物

68

ของขวัญวันคริสต์มาส

第十二課

บทที่ ๑๒

水果們的晚會

74

งานราตรีของเหล่าผลไม้

第十三課

บทที่ ๑๓

發現新大陸的哥倫布

80

การค้นพบดินแดนใหม่ของคริสโตเฟอร์ โคลัมบัส

第十四課

บทที่ ๑๔

畢業生致謝詞

86

สุนทรพจน์แด่นักเรียนที่จบการศึกษา

索引

ดัชนี

.....

92

附錄

ภาคผนวก

.....

97



第一課

新的意義

你們有沒有見過田裡剛出土的新苗？

你們有沒有吃過剛出爐的麵包？

你們有沒有讀過才出版的新書？

你們知道嗎？這些剛出來的東西，都是有來源、有過程，它不會憑空出現的。例如：新苗的生長，先要把種子撒播在泥土裡，給它適當的陽光、空氣、水，等待它長大；要想吃新鮮的麵包，先要從種麥子做起；新書也是因為作家有新的想法，下筆寫作，才有新書的。



撒 ム 播 ウ

麥 ロ 子 コ

麦



「新」有許多含義，例如：

「新」是舊的延續，是另一個開始。如：新年、新春、一新耳目、日新又新。

「新」是第一次接觸。例如：新老師、新環境。

「新」是剛出生的。例如：新苗、新芽。

有人說：「太陽光底下沒有新鮮事。」事實上，我們也可以說：「太陽光下沒有一件不是新鮮的事物。」只要你們肯用心去觀察，肯用心去體會，肯用心去想像，到處都是新的事物、新的形象。

含

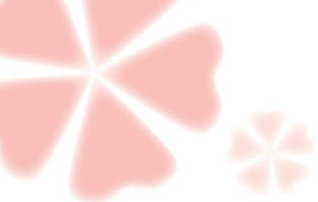
義

义

環

环

境



我們不妨試一試：當面對一座青山時，用不同的眼光去觀察，可能覺得它像是沉睡的巨人；當面對一彎流水時，用新的心情去體會它，可能覺得流水聲，像一支美妙的舞曲；當面對一棵松樹，用新的想像看它，可能覺得松樹像一個威武不屈的大丈夫。

因此，我們不但要有新的眼光、新的心情、新的頭腦，更要學習新的方法和技巧，才能有傑出的創作。



不_{ウ、}妨_{ヒト}

威_{ウ、}武_{ウ、}不_{ウ、}屈_ク

傑_リ出_イ

杰

語文天地

認識形似字

撒^{ㄙㄚˇ}：撒下種子、撒出

撤^{ㄇㄞˋ}：撤軍、撤走

成^{ㄇㄥˊ}：成功、成就

戒^{ㄐㄟˋ}：戒煙、戒毒

威^{ㄨㄟ}：威風、威力

防^{ㄈㄤˊ}：防止、預防

妨^{ㄈㄤˊ}：妨害、不妨

紡^{ㄈㄤˇ}：紡織、紡紗

仿^{ㄈㄤˇ}：模仿、仿冒

字詞練習



播^{ㄅㄛ}：傳播、遠播、播種

麥^{ㄇㄞˋ}：小麥、麥子

含^{ㄏㄢˊ}：包含、含義、含在嘴裡

境^{ㄐㄩㄥˋ}：環境、境外、境內

屈^{ㄑㄩ}：屈辱、委屈、不能屈



句子練習



只要……

- 只要你用心觀察，每個角落都有令人感動的事物。
- 只要你先對別人微笑，別人也會對你微笑。

……都是……

- 每天都是新的一天，都是值得欣喜的一天。
- 任何事情的發生，都是有原因的，不會憑空而來的。

不但……更要……

- 我們不但要學習別人的經驗，更要有創新的思想。
- 我們不但要把書讀好，更要把身體照顧好。



🌱 課文修辭：排比句

結構相同或相似的句子，接連出現三次或三次以上，都稱為排比句。

● 以本課為示例：

當面對一座青山時，用不同的眼光去觀察，可能覺得它像是沉睡的巨人；當面對一彎流水時，用新的心情去體會它，可能覺得流水聲，像一支美妙的舞曲；當面對一棵松樹，用新的想像看它，可能覺得松樹像一個威武不屈的大丈夫。

● 例句：

不讀書就沒有豐富的知識；不運動就沒有強健的體魄；不誠信就沒有真正的朋友。



第二課

最好聽的聲音



飛寶是一隻好奇又好動的小鳥。有一天清晨，他被麻雀的叫聲給吵醒。他覺得這個聲音「真吵啊！」這時他忽然靈光一閃，想知道什麼樣的聲音，是世界上最最好聽的聲音。這個想法激起他的好奇心，他想去尋找世界上最最好聽的聲音。

他飛到山上，看到瀑布從高處落下，發出轟隆隆的聲音。這聲音很雄壯，但是似乎不是很悅耳。他又繼續往前飛，飛到溪谷，耳邊傳來輕輕的水聲，像琴音一般悅耳動聽，飛寶還想找更美妙的聲音。

靈 カニ

光 クワ

一、閃 アサ

尋 チロ

找 チロ

轟 カミ

隆 カミ

隆 カミ

似 カミ

乎 カミ



於是，他又展翅高飛，繼續尋找。這會兒，來到了一座樹林裡，一陣風吹過，林梢發出沙沙的聲響，難道這就是世界上最好聽的聲音嗎？飛寶還是不死心，他繼續飛，飛過險惡的大山，眼前忽然出現一片大海，飛寶聽到大海的聲音。他停在大岩石上，東張西望，看到遠處一波波的海浪，打在岩石上，激起很高的浪花，發出像雷鳴一般的聲音，聲勢可不小，飛寶滿足的笑了。

琴ク音オン

林カ梢サウ

險ケン惡アク

雷カ鳴メイ

險 惡

鳴



後來，天邊出現萬道光芒，海面映起紅色霞光，一輪火紅的太陽正慢慢沉落下去，飛寶這時才驚覺離家太久了，他想媽媽一定很著急，於是，他顧不得又渴又餓，立刻飛向回家的路。

星星不知什麼時候悄悄的探出頭來，遠遠的，他聽見媽媽著急的呼喚：「飛寶！飛寶！」一聲又一聲的迴盪在天空中。那充滿關懷的聲音，像電流一樣穿進他的心裡，這時，他才知道，原來世界上最美好的聲音就在這裡。



沉 シヅム 落 カスベ
沉

迴 カエ 盪 カユ
回 荡

語文天地

認識形似字

梢^{ㄕㄠ}：尾端。如：林梢、眉梢。

悄^{ㄑㄧㄠ}：無聲無息的、輕巧的。如：悄悄的。

險^{ㄒㄧㄢˇ}：地勢艱危。如：危險、險惡。

撿^{ㄐㄧㄢˇ}：用手撿拾起來。如：撿起來、撿拾。



字詞練習

靈^{ㄌㄩㄥˊ}：靈光一閃、靈魂、心靈

尋^{ㄒㄩㄣˊ}：尋找、追尋

沉^{ㄔㄣˊ}：沉落、下沉

迴^{ㄏㄨㄟˊ}：迴轉、迴旋

盪^{ㄉㄤˋ}：搖盪、盪秋千

乎^{ㄕㄨ}：似乎、在乎。



● 他臉色蒼白，**似乎**生病了。

● 我很**在乎**爸媽的感受。

詞語練習

於是

- 飛寶為了尋找更美妙的聲音，於是繼續往前飛。
- 他聽到媽媽的呼喚，於是趕緊回家。
- 哥哥想到下星期有籃球比賽，於是馬上去球場練習。



難道

- 上星期我們約好去拜訪老師，難道你不記得了嗎？
- 小強很會照顧別人，難道你不想和他一起去旅行？
- 畢業就要升學或找工作，難道你從來沒想過這個問題嗎？

原來

- 我找了半天，原來你一直在教室！
- 原來世界上最溫暖的地方，就是自己的家！
- 很抱歉，原來是我記錯約定的地點，所以沒看到你們。



🌱 作文指導

寫作的時候，要運用到眼睛觀察、耳朵聆聽，才能把情境描寫得更生動。

- 他被麻雀的叫聲給吵醒了。（聽覺）
- 看到瀑布從高處落下，發出轟隆隆的聲音。（視覺＋聽覺）
- 耳邊傳來輕輕的水聲，如琴音一般悅耳。（聽覺）
- 一陣風吹過，林梢發出沙沙的聲響。（聽覺）
- 看到遠處一波波的海浪，打在岩石上，激起很高的浪花，發出像雷鳴一般的聲音。（視覺＋聽覺）
- 天邊出現萬道光芒，海面映起閃閃波光，一輪火紅的夕陽在海天相接處，正緩緩的沈落下去。（視覺）
- 層層的綠葉子裡，躲著點點的白花。（視覺）
- 天上的烏雲向四方擴散，彷彿張嘴的猛獸，把藍天一塊塊的吞下肚。（視覺）



第三課

哀傷不是一帖良藥

綠蒂

失望或者挫敗之後，
哀傷不是一帖良藥。
寂寞也不是孤獨唯一的型態，
當所有的人離你而去，
世界仍舊不會將你遺忘。



一、帖 去一 世

遺 去一 忘 去一
遺



滾動在新葉上的露珠，
 一樣清透明亮。
 芬芳拂面的晚風，
 一樣輕輕喚你入夢。

勿讓往事雲煙，
 成為心底的傷痕。
 何妨走出戶外，
 跨出傷痛的圍籬。



芬_{ヒラ}芳_{ヒト}

拂_ヒ面_{オモ}

傷_{アト}痕_{シズメ}
 伤

圍_メ籬_{カキ}
 围 篱

依舊，你能聆聽，
野薑花綻開的聲音，
如同我的祝福。

依舊，你能追尋，
白雲飄過的足跡，
如同我詩情中的片段。



聆_カ聽_キ
听

野_ノ薑_{シヤウ}花_カ
姜

足_{ソク}跡_キ
迹

語文天地

字詞練習

帖^{たて}：一帖藥、字帖

● 哥哥每天臨帖寫字，現在成了書法家了。



遺^い：遺忘、遺失

● 爺爺過世多年，但我無法遺忘他的笑容和對我的關心。

痕^い：傷痕、痕跡

● 弟弟爬樹摘水果，不小心摔下來，摔得傷痕累累，讓人看得心疼。



跡^い：足跡、跡象

● 姐姐去海邊玩，在沙灘上留下一個個足跡。

聆^か：聆聽

● 上課時，我靜靜聆聽老師講課。

芬^ふ芳^ふ：芬芳的香味，從窗外飄進來。

詞語加長

露珠

在葉子上的露珠

滾動在葉子上的露珠

清晨滾動在葉子上的露珠



傷痕

心底的傷痕

刻在心底的傷痕

挫敗之後刻在心底的傷痕



足跡

走過的足跡

在沙灘上走過的足跡

在沙灘上走過兩道長長的足跡

晚風

徐徐的晚風

拂過徐徐的晚風

水面拂過徐徐的晚風

入夢

喚你入夢

搖籃曲喚你入夢

媽媽輕唱搖籃曲喚你入夢

美言佳句

1. 「山不轉，路轉；路不轉，人轉。」



2. 人生不可能事事順心，大雨過後會天晴，也會有美麗的彩虹。

3. 在生命轉彎處，我放下一切，突然發現人生另一幅美麗的風景。

4. 「山窮水盡疑無路，柳暗花明又一村。」

有些事情你可能認為已經走到盡頭，沒有解決的辦法，但如果你可以繼續保持希望，可能會有另一種好運。





第四課

談敦親睦鄰

所謂「敦親」，就是厚待自己的親人。華人最重視家庭倫理，父慈子孝，兄友弟恭，一家人和樂相處，不僅生活愉快，而且家庭也會興旺。

所謂「睦鄰」，就是與鄰里和睦相處。俗話說：「遠親不如近鄰。」鄰居和好，所能得到的助力，遠勝過在遠方的親人，因為遠方的親人鞭長莫

敦 カメラ 親 クニ
亲

兄 テウ 友 ユ 弟 ケイ 恭 クニ

興 テウ 旺 メ
兴

睦 ム 鄰 カニ
邻



及，很難及時給予援手，這正說明了「睦鄰」的重要性。

過去農業社會，大家都有敦親睦鄰的觀念，而今日，由於工商業發達，社會結構有了改變，大家過著不同的生活方式。許多人白天出門上班、上學，晚上回來，大門一關，過自己的日子，鄰居間很少往來。於是，人和人之間越來越冷漠，而「敦親睦鄰」的觀念，也就越來越淡薄了。

所^レ謂^ハ 倫^カ理^リ 及^ハ時^ニ 給^レ予^ス 結^ハ構^ス
謂 倫 時 給 結 構

如果我們在家裡對家人多關懷，在外對鄰居多付出，發揮患難與共的精神，那麼社會自然祥和安樂，國家自然興盛強大。

我們只要與人和睦相處，就能時時得人幫助，事業自然能順利成功。所以從個人做起，處處關心別人，使家庭、社會成為一個充滿愛的世界。



患難與共
难与

語文天地

認識形似字

睦^{ㄇㄨˋ}：睦鄰、和睦

陸^{ㄌㄨˋ}：大陸、陸地

倫^{ㄌㄨㄣˊ}：倫理、人倫

論^{ㄌㄨㄣˋ}：討論、談論

輪^{ㄌㄨㄣˊ}：車輪、輪子

構^{ㄍㄡˇ}：結構、構造

講^{ㄐㄩㄥˇ}：講話、演講

溝^{ㄍㄡ}：水溝、溝通



字詞練習

敦^{ㄉㄨㄣ}：敦親、敦厚

謂^{ㄨㄟˋ}：所謂、稱謂

僅^{ㄐㄩㄢˇ}：不僅、僅有

及^{ㄐㄧˊ}：及時、及格、來得及、
來不及

予^{ㄩˇ}：給予、贈予

患^{ㄏㄨㄢˋ}：患難與共、病患、
患得患失



詞語練習

敦親睦鄰



- 大家要**敦親睦鄰**，守望相助，我們社會才和諧。

父慈子孝

- 他們家是一個**父慈子孝**的和樂家庭。

兄友弟恭

- 兄弟姐妹間相處，要做到**兄友弟恭**。



鞭長莫及

- 姨媽人在香港，需要幫忙時，我們真是**鞭長莫及**啊！

患難與共

- 家人間應該做到**患難與共**，有福同享，有難同當。

遠親不如近鄰

- 跟鄰居往來密切，互相關心，有事情才能請求幫忙，畢竟**遠親不如近鄰**啊！

句子練習

所謂……就是……

- 所謂「敦親」，就是厚待自己的親人。
- 所謂「害人害己」，就是做一件壞事害到別人，也害到自己。

不僅……而且……

- 一家人和樂相處，不僅生活愉快，而且家庭也會興旺。
- 我媽媽不僅很愛我們，而且也很熱心公益。

越來越……

- 人和人之間缺乏互動，感情越來越冷漠。
- 夏天一到，氣溫就越來越高了。



如果……

- 如果連家人都不照顧，對別人也不會友善。
- 如果每個人都誠心待人，社會就能一片祥和。



第五課

美言一句三冬暖



說話是人與人表達情意的工具。俗話說：「美言一句三冬暖，惡語傷人六月寒。」在日常生活中，如果說話不加留意，有了疏失，就會使人產生誤會；相反的，如果態度誠懇，言語小心，就可以得到更多的友誼。

說話可以表現一個人的修養和風度。有修養的人說話時總是為別人設想；沒有修養的人，說起話來總是讓人難過。例如，一位教練在訓練學生打球時，如果多予鼓勵，少些責備，就可以激起學生學習的意願。

疏_尸失_尸

修_ト養_一
養

設_尸想_ト
設

訓_ト練_カ
訓 練



又如，有甲乙兩個獵人，他們打獵回家，各獵得兩隻野兔。甲的妻子看見了，冷冷的說：「一天下來，才打到兩隻。」甲獵人聽了，不高興的說：「妳去試試看！」乙獵人的情形就恰好相反。他的妻子看見他帶回兩隻野兔，歡天喜地的說：「哇！你打到兩隻啦！真不簡單！」乙獵人聽了心裡很高興，大聲的回答：「兩隻算得了什麼，下回我打四隻回來。」會說話的人，總是適時的鼓勵對方；不會說話的人，常是傷害了對方，自己卻完全不知道。

獵 カニセ

猎

人 ヒト

野兔 ノウ

妳 アナタ

你

恰好 カウ

簡單 カンタン

简

单



一個人的言語，可以像優美的歌曲，也可以像傷人的利劍。只要說話時能將心比心，多顧及對方的感受，你的言談必定像春風送暖，促使人與人的關係更加和諧。



促^{チ、}使^ル 關^{かん}係^{けい}
关 系

語文天地

認識形似字

疏^{ㄕㄨ}：疏失、疏忽

蔬^{ㄕㄨ}：蔬菜、蔬果

● 媽媽說吃飯除了魚肉，不可以疏忽了蔬菜的營養。

兔^{ㄊㄨˋ}：野兔、兔子

免^{ㄇㄧㄢˋ}：免得、免除



● 野兔很會打洞，只要看到老鷹就鑽進洞裡，免得被老鷹抓走。

字詞練習

修^{ㄒㄧㄡ}：修養、修改、修身養性

設^{ㄕㄜˋ}：設想、設法、建設

訓^{ㄒㄩㄣˋ}：訓練、訓導



恰^{ㄑㄧㄚˊ}：恰好、恰巧

單^{ㄉㄢ}：簡單、單一、單數

係^{ㄒㄟˋ}：關係

詞語練習

友誼

- 希望我們的友誼永遠都不變，
做一輩子的好朋友。



責備

- 我做錯事的時候，媽媽用教導代替責備，
讓我了解自己的錯誤並改進。

恰好

- 我家有五個人，爸爸
買了五個橘子，恰好
一人一個。



簡單

- 生活簡單一點，幸福
可以更多一點。

將心比心

- 我們如果能將心比心，多為別人設想，
一定會是個受歡迎的人。

顧及

- 說話時能顧及對方的感受，就可以說得親切而
且讓人感受到溫暖和關懷。

說話的藝術

你喜歡哪一種說話方式？

當你考不好時：



☐ 你怎麼那麼笨啊？連這種題目都會錯！

☐ 雖然這次考得不理想，下次再多用功一些，
就會考得好喔！

想一想還可以怎麼說？

當同學做錯了：

☐ 好笨哦，連這個也不會！

☐ 沒關係，每個人都難免做錯的，
我和你一起做。

你會怎麼說？





第六課

一束鮮花

有一個懶惰的人，生活習慣不好，每天懶得梳頭，也不洗臉，一身又髒又臭的，許多朋友都討厭他。

有一天，一個朋友送給他一束鮮花。花的顏色潔白，他接了過來，靜靜的欣賞這束潔白的鮮花，覺得美極了。他不知道該擺在哪裡好，於是想起了那個塵封已久的花瓶。

一束

習慣

洗臉

討厭

习 惯

脸

讨 厌

他找出花瓶以後，覺得花瓶太髒了，和這束鮮花不相稱，因此他先把花瓶洗乾淨，灌了些水，再把這束鮮花插在花瓶裡。

花瓶放在哪裡好呢？桌上是厚厚的一層灰，還堆滿了雜物，擺上鮮花實在不調和，於是他把桌子整理了一番，收拾得乾乾淨淨。

桌子收拾乾淨以後，他環顧屋內四周，很多地方都很髒亂，和桌上的鮮花成了強烈的對比，因此他開始清掃室內的環境。



欣^{アキラ}賞^{アウ}
賞

塵^{チリ}封^フ
塵

灌^{カン}

調^{テウ}和^ワ
調

強^{キョウ}烈^{リョウ}
強



室內整理好了，他看了很舒服，就靠在窗口吹吹風，卻又看到庭院中雜草滿地。他覺得這樣也不恰當，就到庭院清理四周的環境。

室內室外的環境都收拾乾淨了，眼前煥然一新，他心中覺得無限舒暢。無意間，在鏡中發現自己衣服不潔，於是洗臉、梳頭，再換上乾淨的衣服。

一束潔白的鮮花，使他整個人和環境都更新了，這真是他當初所想不到。



雜草
雑草

煥然一新
煥然一新

語文天地

認識形似字

煥^{ㄏㄨㄢˋ}：煥然一新、精神煥發

換^{ㄏㄨㄢˋ}：交換、換衣服

喚^{ㄏㄨㄢˋ}：呼喚、喚醒

臉^{ㄌㄧㄢˇ}：臉上、臉孔

險^{ㄒㄧㄢˇ}：危險、險惡

厭^{ㄢˋ}：討厭、厭惡

壓^{ㄢˋ}：壓住、壓在石頭下

東^{ㄉㄨㄥ}：東方、東京

束^{ㄕㄨˋ}：一束、結束



封^{ㄈㄥ}：塵封、信封

掛^{ㄍㄨㄚˋ}：掛著、掛念

灌^{ㄍㄨㄢˋ}：灌水、灌籃

權^{ㄑㄩㄢˊ}：權力、權杖

烈^{ㄌㄧㄝˋ}：強烈、烈士

列^{ㄌㄧㄝˋ}：排列、行列

雜^{ㄗㄞˊ}：雜草、雜亂

難^{ㄋㄢˊ}：困難、難過



句子練習

相稱 這件洋裝和這雙鞋子很**相稱**。

強烈 這陣**強烈**的風，把樹吹得東倒西歪。

無意間 我**無意間**發現路上有人在看著我。

煥然一新 我們把家裡打掃得**煥然一新**。



一束鮮花，讓他整個人和環境都更新了。

一句鼓勵的好話，讓他改變了行為。

一本好書，讓他找到了人生的價值。

一句祝福的話，讓我感受到友情的溫暖。



課文結構

一個懶惰的人，因為收到朋友送的花，而有了下面的改變：

	收到花之前	收到花之後
花瓶	花瓶塵封已久	洗淨花瓶、灌水
桌子	桌上有灰塵堆滿雜物	桌子整理得很乾淨
屋子	屋內很亂	打掃屋內
庭院	庭院雜草滿地	整理庭院
自己	衣服不潔	梳頭洗臉換上乾淨的衣服



第七課

成語故事

塞翁失馬



有一個老人，住在長城下，大家都叫他「塞翁」。

有一天，塞翁的一匹好馬不見了，大家都來安慰他。塞翁反而說：「走失了一匹馬，也許正是好事哩！」

不久，塞翁的馬兒自己回來了，而且還帶回來一匹小馬。鄉親們都來向他道賀，但是他說：「這不一定是好事呢！」

又過了幾天，塞翁的兒子因為騎著那匹馬，不小心從馬背上摔下來，把腿骨摔斷了。大家紛紛表示關懷與慰問，塞翁卻說：

塞翁

安慰

道賀

道賀



「這件禍事，说不定會帶給我們幸福呢！」

後來，發生戰爭，村裡的年輕人，都被迫上戰場，許多人因而家破人亡。塞翁的兒子因為跛足，沒被拉去當兵，父子倆反而平安無事。

❁ ❁ ❁ 守株待兔 ❁ ❁ ❁

宋國有一個農夫，每天都在田裡工作。他播種後，就很認真的澆水、除草、施肥，眼看著田裡冒出綠色的秧苗，他開心極了。

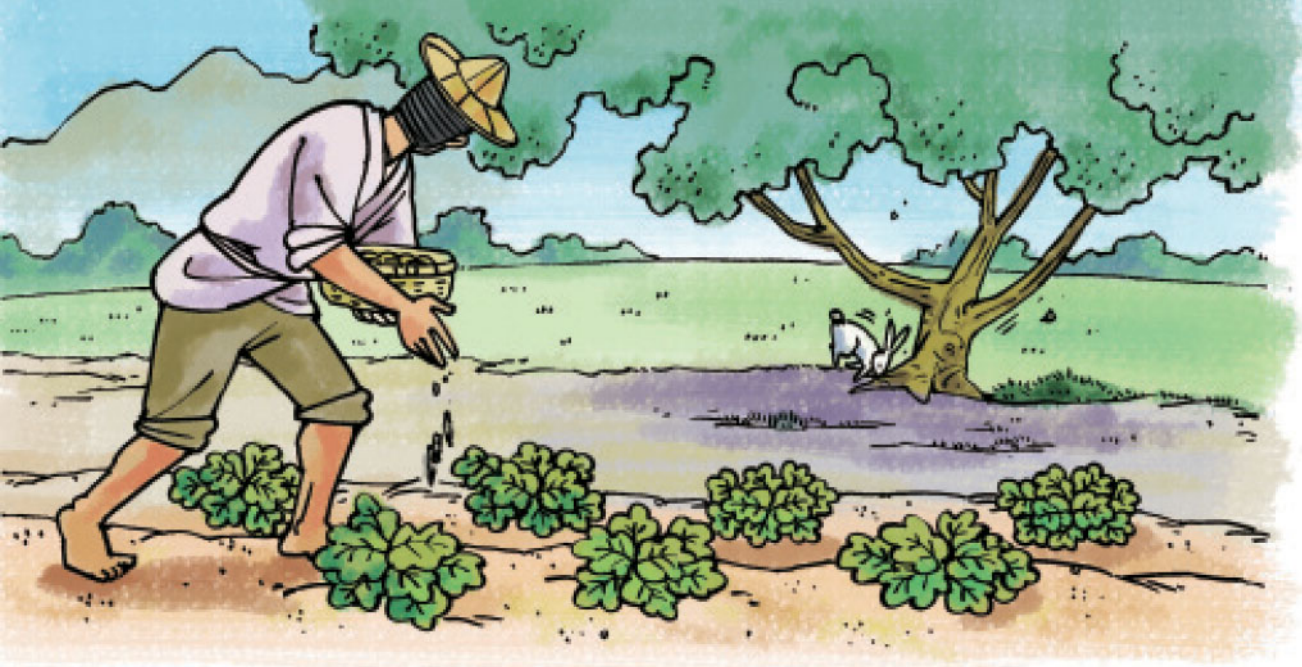
禍_{ㄏㄨㄛˋ}事_{ㄕㄨˋ}

禍

跛_{ㄅㄛˋ}足_{ㄗㄨˊ}

施_{ㄕㄟ}肥_{ㄈㄟ}

冒_{ㄇㄠˋ}出_{ㄨˊ}



有一天，他在耕作時，看見一隻兔子跑過來。那隻兔子可能太驚慌，不小心撞上了一棵樹，竟然撞死了，農夫便不勞而獲的得到那隻兔子。

農夫想：以後可以這樣得到兔子，就不需要再辛苦耕作了。他於是扔掉手中的鋤頭，天天守在樹旁等兔子送上門來，等到秧苗都枯死了，卻再也沒有等到一隻兔子。



驚慌
惊

扔掉

枯死

語文天地

認識形似字

塞^ム：塞住、塞滿

賽^ム：比賽、賽程、賽馬

禍^ワ：禍事、災禍

福^フ：福氣、幸福

破^ハ：打破、破衣

跛^ハ：跛足、跛腳

披^ハ：披風、披著

波^ハ：波浪、水波



時^ジ：時間、時候

待^マ：等待、期待

持^チ：保持、持有

慌^{ワウ}：慌張、心慌

荒^{ワウ}：荒地、荒野

謊^{ワウ}：說謊、謊話

仍^ニ：仍然、仍舊

扔^ニ：扔下、扔掉、扔棄

奶^{ナイ}：牛奶、奶粉

兔^ウ：兔子、白兔、兔毛

免^{メン}：免了、免除、免費

四字成語

狐假虎威



- 狐狸假借老虎的威望。比喻依靠別人的勢力來欺壓人。

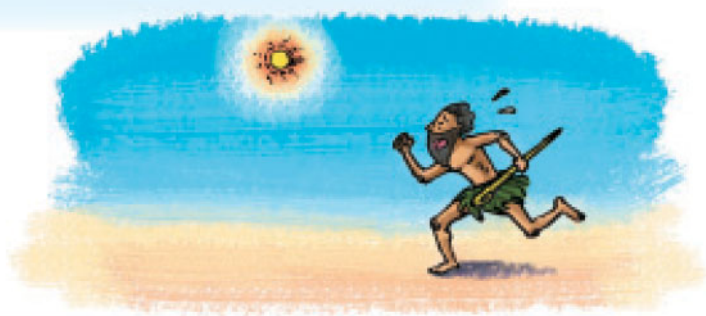
塞翁失馬

- 雖然表面上是損失，可能事實上得到了好處。比喻運氣不好也可以變成好運氣。

守株待兔

- 想不勞而獲，只等著好運送上門來，那是不可能的。

夸父追日



- 說明不自量力，最後自討苦吃的行為。

截竿进城

- 不加思考，做出愚笨的行為。

句子練習

……也許……

- 這件事，看似不幸，**也許**並不是禍事呢！
- 這個笑話**也許**你聽過了，我還想再說一次。
- **也許**他聽錯話了，所以才發這麼大的脾氣。



……竟然……

- 姐姐已經有十多條圍巾，**竟然**還想再買圍巾。
- 小方投籃技術很好，但是這次比賽**竟然**一球都沒進。
- 開車技術很好的李伯伯，**竟然**撞到大樹，把車子撞壞了。

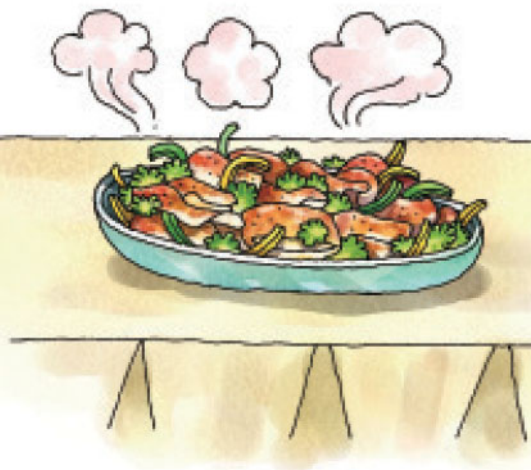
……發現……

- 我**發現**成語雖然只有四個字，卻包含了深刻的道理。
- 弟弟**發現**院子裡的螞蟻在搬家，可能要下大雨了。
- 農夫**發現**兔子撞死在樹下，真是高興，因為可以不勞而獲了。



第八課

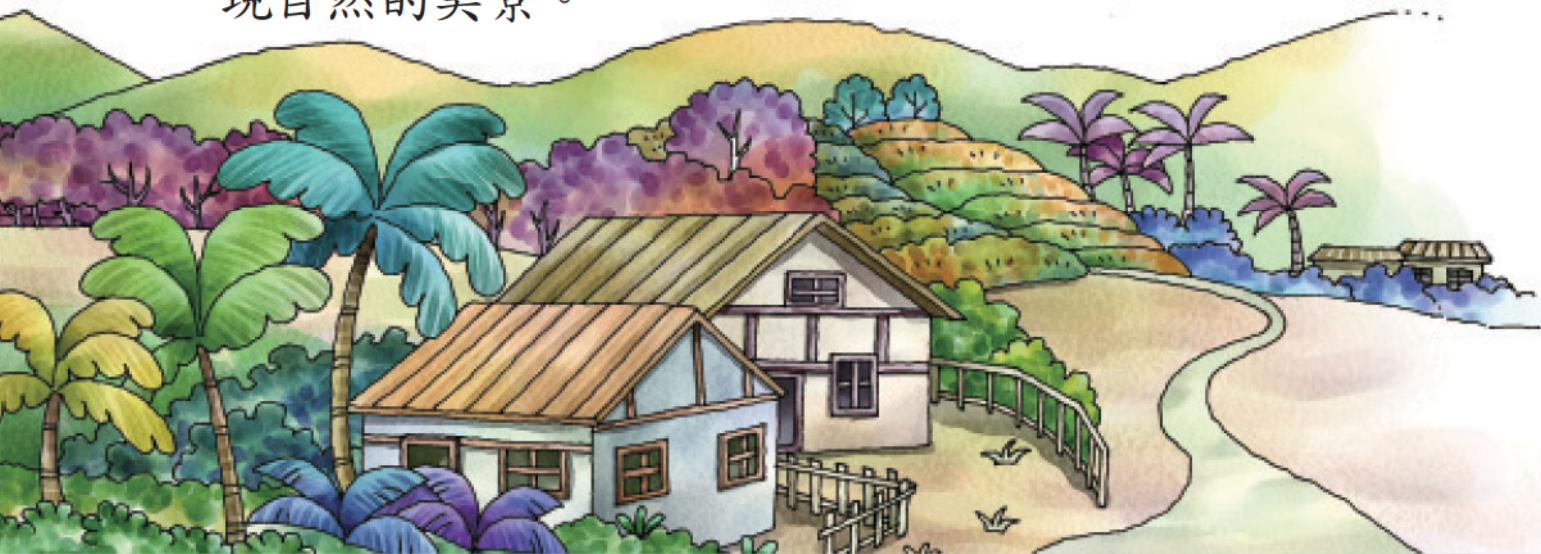
泰北是個好地方



大部分的人都喜歡旅遊，因為旅遊不但可以增廣見聞，而且是放鬆心情的好方法。我覺得泰北是一個很美的旅遊景點，值得向全世界介紹的好地方。

簡單來說，泰北有三好。

一是景色優美：這裡氣候舒適，一年有三季，夏季、雨季和冬季，可以看到不同的景象。泰北多山，層層疊疊的高山上，種滿了茶樹和果樹，深綠的茶葉和黃黃的橘子，妝點著青山，展現自然的美景。



放 ニル 鬆 ムスル
松

介 リセ 紹 リョウ
紹

妝 シメツル 點 カン
妝 點

二是食物可口：泰北族群多樣，每一族人都
有自己特有的食物，雲南人的大薄片，把肉切得
像紙一樣薄，吃在口裡香香脆脆的，泰餐的檸檬
香氣也很迷人，這裡的食物，或是酸的，或是辣
的，或烤或炸，或蒸或煮，總有數不盡的可口美
食。

三是文化多元：由於泰北族群較複雜，有漢
人、泰人，還有：傣族、阿卡族、傜族、苗族、
甲良族等。每一個族群，都留下不同民族的服
飾、舞蹈和手工藝品等，此外，各族群的習俗和
信仰也不同。



香

ㄒㄩㄥ

脆

ㄘㄨㄟˋ

酸

ㄙㄨㄢˊ

辣

ㄌㄚˋ

烤

ㄎㄠˋ

蒸

ㄓㄨㄥ

複

ㄘㄨˋ

雜

ㄗㄚˊ

复

杂



泰北是個好地方，我們要把這裡特有美景、美食和美麗的手工藝品，介紹給全世界，希望有更多人到這裡觀光，來享受這裡的景色、食物和多樣的文化資產。



語文天地

字詞練習

介^{リセ}：媒介、介入

紹^{リウ}：介紹

茂^{モウ}：茂盛、茂密

妝^{ズウ}：化妝、妝點、化妝品



- 老師介紹校園裡有一棵枝葉茂密的雀榕，把校園妝點的生氣盎然。

脆^{チイ}：香脆、脆脆的

酸^{サン}：酸甜、酸味

辣^カ：辣味、酸辣湯

蒸^{シュウ}：蒸蛋、蒸肉

烤^{カウ}：烤箱、火烤、烤肉

- 爸爸廚藝高超，一塊肉到他手上，可以作蒸肉、作烤肉，還可以加酸甜、加辣味，吃起來香脆可口。

鬆^{シュウ}：放鬆、肉鬆、輕鬆

複^{フク}：複雜、複印

飾^シ：妝飾、服飾、手飾



句子練習

或是……或是……

- 桌上的食物，或是香甜或是酸辣，我都喜歡吃。
- 或是美麗的桃花，或是嬌美的玫瑰花，都是姐姐的最愛。

總有……

- 泰北地方總有數不盡的可口美食。
- 只要努力，你總有一天會成功的。



此外……

- 哥哥會泰文、中文，此外他還會英文和法文。
- 老師說要把作文寫好，要多觀察、多閱讀，此外還要多練習寫作。

由於……

- 我的數學原來不好，由於老師耐心的指導，很快就學會了。
- 由於今年夏天雨水多，魚兒在池塘裡快樂的游來游去。



✿ 寫作指導（說明地方特色的說明文）

本課是說明文，用舉實例的方式來解說泰北的特色，首先把要說明的內容概括起來，列成三個要點，然後再逐項的分析。



總起	泰北是一個值得向全世界介紹的好地方。
分說1	景色優美：①氣候 ②高山、森林 ③茶樹和果樹
分說2	食物可口：①薄得像紙一樣的肉 ②檸檬香味的食物 ③或烤或炸，或蒸或煮的美食
分說3	文化多元：①這裡有很多種的族群 ②各族特有的舞蹈、服飾、手工藝品。
總結	希望大家來這裡觀光，享受景色、食物和多樣的文化資產。

第九課

古詩兩首

過故人莊 孟浩然

故人具雞黍，邀我至田家。

綠樹村邊合，青山郭外斜。

開軒面場圃，把酒話桑麻。

待到重陽日，還來就菊花。



雞_ニ

鸡

邀_{一 幺}

邀

軒_{ト ㄣ ㄣ}

轩

圃_{ㄅ ㄨ ㄣ}

桑_{ㄙ ㄤ}

菊_{ㄐ ㄩ} 花_{ㄏ ㄨ ㄚ}



解說：

故人：老朋友

雞黍：雞肉和飯

至田家：到他村莊

村邊合：把村子包圍著

郭外斜：斜斜的靠在城牆外

開軒：打開窗子

場圃：菜園

話桑麻：談農作物

重陽日：重陽節那天

就菊花：欣賞菊花

具：準備好了

邀我：請我

綠樹：長滿葉子的大樹

青山：青翠的遠山

面：面對著

把酒：拿起酒杯

待到：等到

還來：我還要再來

遊子吟 孟郊

慈母手中線，

遊子身上衣。

臨行密密縫，

意恐遲遲歸。

誰言寸草心，

報得三春暉。



吟 イ

密 ヒ 縫 ユ

遲 イ 歸 ク

寸 チ 草 ク

密 縫

迟 归



解說：

慈母：慈祥的母親

手中線：手上拿著針和線

遊子：出外遠遊的孩子

身上衣：身上穿的衣服

臨行：即將出外遠行

密密縫：一針一線仔細的為他縫製衣服

意恐：心裡很擔心

遲遲歸：孩子不知何年何月才能回家

誰言：哪個人能夠說

寸草心：像一寸的草，形容微小的心意

報得：能夠報答得了

三春暉：父母像春天的陽光那麼溫暖的愛

註：「三春」是指春天裡的三個月

語文天地

字詞練習

軒^{ㄒㄨㄢ}：開軒 軒＝窗



邀^{ㄧㄠ}：邀請、邀約

● 叔叔搬新家，**邀請**我們去他家玩。

圃^{ㄆㄨˇ}：菜圃、花圃

● 爸爸很勤勞，在後院開闢了**菜圃**，種了許多好吃的青菜。



麻^{ㄇㄚ}：密密麻麻、麻煩

● 奶奶每天面對**密密麻麻**的大小事情，覺得做生意是一件**麻煩**的事情。

吟^ㄣ：吟唱、低吟

● 古詩低聲**吟唱**，可以唱出詩的韻味。

歸^{ㄍㄨㄟ}：歸來

● 哥哥去英國讀書，學成**歸來**在政府做事。

寸^{ㄘㄨㄣˋ}：一寸、兩寸

● **一寸**光陰一寸金，寸金難買寸光陰。

詞語練習

玉蜀黍：玉蜀黍又稱為「玉米」。

小麥：小麥可以磨成麵粉，麵粉可以做成好吃的糕餅。



邀請：校慶時，我們要邀請父母來參加學校的慶祝活動。

激動：這次全校合唱比賽，我們班得了第一，大家都很激動。



祕密：你有什麼不可告人的祕密呀？

蜜蜂：教室裡飛來一隻蜜蜂，把大家嚇了一跳。

游泳：我的哥哥是游泳高手，每次參加比賽都得冠軍。

遊行：佛誕節，我和弟弟到街上看遊行，各式各樣的打扮使遊行變得熱鬧非凡。

第十課

堅持——給孩子的一封信



親愛的孩子：

你最近一直悶悶不樂，我想是因為你接到了報社的退稿吧！

今天晚餐時，看你低著頭，不想吃飯。爸爸忍不住說了你一句：「怎麼這點兒小事，就把你擊倒了？」你大聲的喊：「誰說是小事，這已經是我第二次被退稿了，我以後再也不要投稿！」說完，你就放下飯碗，躲進自己的房間。

夜已經深了，望著你熟睡的臉，依稀還留著哭過的淚痕。媽媽忍不住要告訴你，爸爸、媽媽知道退稿給你的打擊很大，我們知道你多

孩 子

悶 悶 不 樂
闷 闷 乐

退 稿



麼希望看到自己的作品，能在報紙上發表。人生不如意事十常八九，要知道海浪只有打在大岩石上，才會激起美麗的浪花。如果遇到困難就退縮不前，輕言放棄，那麼人生只怕不容易有成就。

你知道貝多芬的故事嗎？他在二十多歲的時候，耳朵忽然出了毛病，常常聽不到聲音，這對於一個音樂家來說，簡直是宣判他音樂生命的死刑。但是貝多芬並沒有向命運低頭，堅持對音樂的狂熱，整日埋首於作曲當中，終於完成一首又一首精彩絕倫的樂曲。

忍 ニ、 不 ク、 住 ム、

報 ウ、 紙 シ、

報 紙

退 タ、 縮 ム、

退 縮

貝 ウ、 多 カ、 芬 ヒ、

貝



有些人遭遇困境，但是他們卻能堅持信念，不向命運低頭。孩子！媽媽多麼希望你能學習他們的堅強，不要被兩次的退稿輕易擊倒。你應該從失敗中吸取經驗，找出其中有待改進的地方，相信你的心願一定可以實現的。

祝你
心想事成

媽媽 2020 年 10 月 25 日



宣^ト判^タ

死^ム刑^ト

埋^マ首^ア

語文天地

形似字練習

埋^{ㄇㄟˊ}：埋頭苦讀

理^{ㄌㄧˇ}：理想、理由

● 姐姐很用功，每天埋頭苦讀，希望能考上理想的學校。



刑^{ㄒㄩㄥˊ}：判刑、死刑

形^{ㄒㄩㄥˊ}：形容、形狀

● 貝多芬耳朵聽不見，等於宣判他的音樂生命死刑，他內心的痛苦，是沒辦法形容的。

報^{ㄅㄠˋ}：報紙、報導

執^{ㄓˊ}：執行

● 報紙上登了一則報導，有執行能力的人，比較容易成功。

稿^{ㄍㄠˇ}：投稿、退稿

搞^{ㄍㄠˇ}：搞不清楚

● 我的稿子被退了，但是我還是搞不清楚被退稿的原因。



認識應用文：書信的寫法

一、稱謂



寫信時，一開始要先稱呼對方。例如：
奶奶、伯伯、叔叔等；或稱呼他的姓或職稱，
如：王老師、陳校長、小明、小玉等。

在「稱謂」前面，也可以加上形容詞，
如：敬愛的王老師、親愛的小明等。

二、問候語

接著要問候對方。如：

- 近來好嗎？我很想你。
- 很久不見，你好嗎？



三、正文

接下來就是這封信的主要目的。例如：

● 我告訴你一件事，上個星期我……

● 最近我參加校外的寫字比賽……



四、祝福語

小明：
你好嗎？……………
……………
……………
……………

祝你
平安

小方敬上
2020.6.15

結尾要寫祝福的話。

對長輩的祝福語要用「敬祝」，
如：敬祝身體健康。對平輩或晚輩的
祝福語用「祝」，如：祝你平安快樂。

五、寫下自己的名字

信的最後要寫上自己的名字，名字後面寫「敬上」兩個字。最後加上寫信的時間，如：○年○月○日。





第十一課

耶誕禮物

約翰和瑪莉是一對年輕的夫妻，兩人非常恩愛。約翰沒有固定的工作，家境貧苦，兩人過著辛苦的日子。

耶誕節快到了，約翰想：妻子每天從早忙到晚，身上連一件像樣的衣物都沒有。約翰非常心

疼，希望今年瑪莉能有一個快樂的耶誕節，於是決定送瑪莉一份特別的禮物。



耶^一誕^カ

夫^ヒ妻^メ

固^ク定^カ

心^心疼^カ

誕



聖誕節的前夕，約翰在一家店裡，看到一個鑲有珠寶的髮夾，非常漂亮，正好和瑪莉的長頭髮相配，於是他賣掉手上的舊手錶，買了這個髮夾。他很小心地把髮夾放進大衣的口袋裡，然後急急忙忙的回家。

約翰進了家門，看不到瑪莉，心裡有些擔心，幸好瑪莉很快就回來了。瑪莉頭上包著一條頭巾，一張臉凍得紅紅的，不停的向約翰說：「對不起！對不起！」約翰並不在意，反而勸她不用這麼匆忙，接著問她出去做什麼？瑪莉笑笑的說：「我剛才外出，是為了買一份耶誕禮物送給你。」

一 份 ヒール

凍 カミ

冻

勸 クハム

劝

匆 忙 チヤム

約翰一聽，連忙掏出髮夾，對瑪莉說：「我先祝你耶誕快樂！快！快解下你的頭巾，我幫你夾上髮夾。」

瑪莉解下頭巾，露出一頭短髮，含淚的說：「你的禮物令我感激，不過我已經把頭髮賣了。」說完，也從口袋裡掏出一條銀色的錶鍊，瑪莉對約翰說：「我也祝你耶誕快樂，快把你的手錶給我，我來幫你換上新的鍊子。」

當約翰伸出手來，戴在手上的舊手錶已經不見了。他們望著彼此手上拿的耶誕禮物，兩人感動的流下淚來，並且緊緊的擁抱在一起。



彼^ウ此^チ

語文天地

字詞練習

耶^{ニセ}：耶誕節、耶穌

● 耶誕節是紀念耶穌誕生的日子。



固^{ツク}：固定、堅固

● 這張固定在地板上的桌子，做得很堅固。



匆^{チヌ}：匆忙、匆匆

● 時間匆匆的過去，要好好把握時間，日子才不會過得很匆忙。

份^{フン}：一份、兩份

● 媽媽把蛋糕分成兩份，我和妹妹各拿一份。



詞語練習



幸好

- 約翰找不到瑪莉，心裡有些擔心，幸好瑪莉很快就回來了。
- 外頭下起大雨，但是我忘了帶傘，幸好雨很快就停了。



像樣的

- 瑪莉家境貧苦，所以連一件像樣的衣物都沒有。
- 參加人家的結婚典禮，一定要穿上像樣的衣服才好。

不在意

- 哥哥聽到別人批評他長不高，他一點也不在意。
- 小方參加這次的演講比賽沒有得名，可是他並不在意。

課文寫法

第一段	約翰和瑪莉是恩愛夫妻，但家境貧苦。
第二段	約翰想為瑪莉買一份特別的耶誕禮物。
第三段	約翰沒有錢，他賣掉手錶為瑪莉買了髮夾。
第四段	瑪莉也買了一份耶誕禮物要送給約翰。
第五段	約翰要為瑪莉夾上髮夾。
第六段	瑪莉已經賣了長髮，買一條錶鍊送給約翰，想讓約翰的舊手錶換上新錶鍊
第七段	約翰和瑪莉的心意令對方感動。



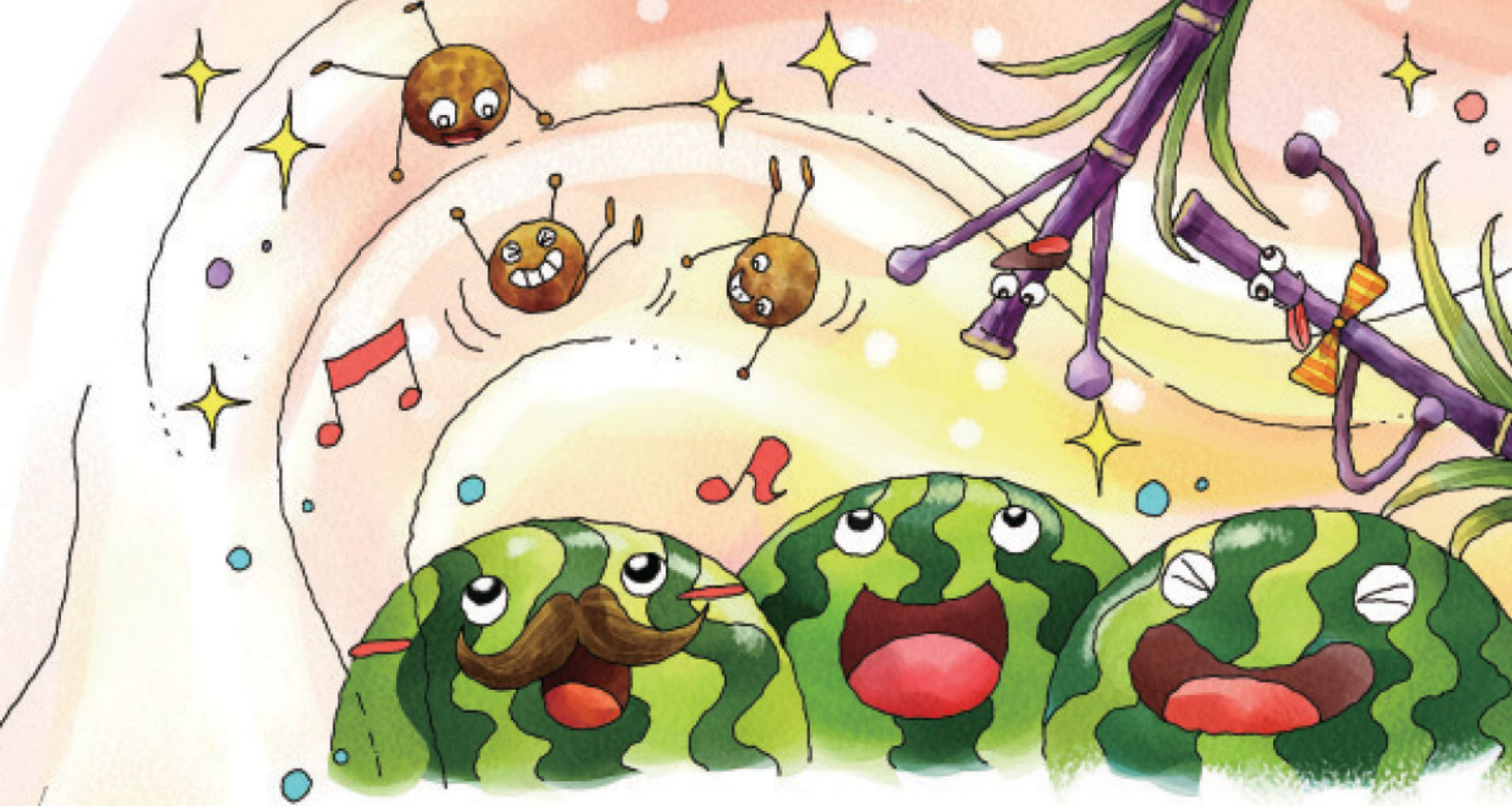
第十二課

水果們的晚會

楊喚

窗外流動著寶石藍色的夜，
屋子裡流進來牛乳一樣白的月光，
水果店裡的鐘噹噹的敲過了十二下，
美麗的水果們就都一起醒過來，
請夜風指揮蟲兒們的樂隊來伴奏，
這奇異的晚會就開場了。





第一個是香蕉姑娘和鳳梨小姐的高山舞，
 跳起來裙子就飄呀飄的那麼長；
 緊接著是龍眼先生們來翻筋斗，
 一起一落的劈啪響；
 西瓜和甘蔗可真有趣，
 一隊胖來一隊瘦，
 怪模怪樣的演和唱；
 芒果和楊桃只會笑，
 不停的喊好，不停的鼓掌。



鳳梨

凤

裙子

翻筋斗

甘蔗



鬧呀笑呀的真高興，
最後是全體水果們的大合唱，
他們唱醒了沉睡著的夜，
他們唱醒了沉睡著的雲彩，
也唱來了美麗的早晨，
唱出了美麗的太陽。



語文天地

認識形似字

乳^{ㄖㄨˇ}：牛乳、乳白色

浮^{ㄈㄨˊ}：飄浮、浮現

- 這件乳白色的上衣沾上橘子汁，洗完後，袖子口浮現出淡淡的黃色痕跡。



斗^{ㄉㄡˇ}：斗大、翻筋斗

抖^{ㄉㄡˇ}：發抖、抖動

- 妹妹看到大象亂跑嚇壞了，斗大的眼淚不停的流，手也不停的發抖。

楊^{ㄧㄥˊ}：楊桃、楊柳

陽^{ㄧㄥˊ}：夕陽、豔陽

- 夕陽西下，陽光照在河邊的楊柳上，金色的楊柳隨風擺動，真是詩情畫意。

蔗^{ㄓㄜˋ}：甘蔗

遮^{ㄓㄜˋ}：遮擋、遮蓋



- 夏天躲進屋子裡，可以遮擋炎熱的陽光，如果再喝一杯冰涼的甘蔗汁，那就舒服極了！

形容詞的使用

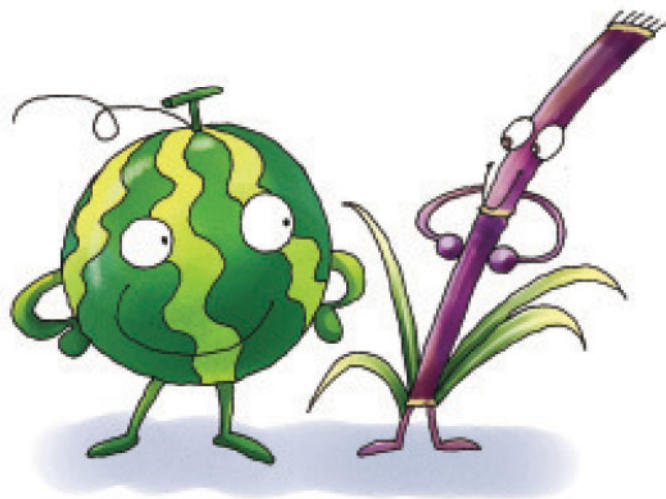
沒有使用形容詞	使用形容詞
窗外的夜色	夜晚窗外流動著藍寶石的 星空
屋子裡的月光	屋子裡流進來牛奶一般乳 白的月光
水果們就都一起醒過來	美而多彩的水果，在鐘聲 響起後，醒了過來
晚會就開了場	這奇異的晚會在樂團伴奏 中開場了
演雙簧	為了取悅觀眾，西瓜和甘 蔗怪模怪樣的表演雙簧



認識「擬人化」

擬人化就是把動物、植物或無生物當作人來看，在動植物身上出現了人的思想或動作。

擬人化描寫	場景
香蕉姑娘和鳳梨小姐的高山舞，跳起來裙子就飄呀飄的那麼長	香蕉和鳳梨像人一樣，穿著裙子跳舞。
龍眼先生們來翻筋斗，一起一落的劈啪響	龍眼像人一樣會翻筋斗。
西瓜和甘蔗一隊胖來一隊瘦，怪模怪樣的演雙簧	西瓜和甘蔗像人一樣，有胖的也有瘦的，也會演雙簧。



第十三課

發現新大陸的哥倫布

哥倫布從小就喜愛大海，常跑到碼頭上，看船隻入港、出海，聽老水手講有趣的故事。他希望有一天，能披著耀眼的紅披風，佩一把鑲了寶石的長劍，當一個神氣的船長。

十四歲那年，哥倫布上船去學習航海的技術，他學會看航海圖，學會羅盤的使用方法，也懂得從波浪的大小，來判斷船行的速度。二十五歲時那年，就達成兒時的夢想，當上了船長。



披^タ著^シ 航^カ海^{カイ} 見^ミ聞^ク錄^{ロク} 三^{さん}艘^{ふね} 群^{ぐん}眾^{しゆ}
着 見 聞 录 众



哥倫布從《東方見聞錄》這本書裡，知道東方盛產香料和寶石。哥倫布想：可以從陸地前往，是不是也可以從海上航行到東方呢？

哥倫布想做就去做，他做了周詳的計畫，完善的準備，率領三艘大船，在群眾熱烈的歡呼聲中，衝破晨霧，駛向那茫茫無際的未知世界。

船在海上航行，有時在狂風大浪中前進；有時安靜的在海上移動。一路上，白天與黑夜不斷的交替著，但眼前依舊是一望無際的大海。

衝破
沖

駛向
駛

移動
動

千篇一律



所有的船員都不相信地球是圓的，上下起伏的波浪，就像船員的心情。這些水手對千篇一律的工作，越來越不耐煩，再加上遲遲看不到陸地，讓他們煩躁不安。

船在大海中航行，有一天，船員在船上大喊：「陸地！我看到陸地了！」出海七十天後，終於橫越了大西洋，發現新大陸，他們雖然沒有到達東方，卻帶領歐洲探險的風潮，帶動了大航海時代的來臨。

煩 ヒラ 躁 ソウ
煩

歐 オウ 洲 シュ
欧

風 フウ 潮 ウシ
風

語文天地

認識形似字

錄^{ㄌㄨˋ}：見聞錄、錄音、錄影

綠^{ㄌㄨˋ}：綠色、綠地

噪^{ㄋㄞˋ}：噪音、聒噪

躁^{ㄋㄞˋ}：煩躁、急躁

操^{ㄘㄠ}：早操、操作

燥^{ㄋㄞˋ}：乾燥、燥熱



嫂^{ㄅㄞˇ}：大嫂、姑嫂

搜^{ㄅㄞ}：搜查、搜尋

艘^{ㄅㄞ}：一艘船

侈^{ㄔㄞ}：奢侈

移^ㄧ：移動、移走

潮^{ㄔㄞ}：風潮、潮流

嘲^{ㄔㄞ}：嘲笑、嘲弄

廟^{ㄇㄞˋ}：寺廟、廟會

詞語練習

當上：哥倫布終於當上船長了。

上當：他想買一台電視，想不到卻上當了。

海上：水手習慣海上的生活。

上海：上海是一個商業城市。

山上：春天來了，山上的花開了。

上山：一大早，爺爺上山去採茶。



畫圖：我喜歡畫圖，這次畫了一座城堡。

圖畫：泰北有山有水，美得像一幅圖畫。



故事：爺爺很會說故事，他說故事生動有趣。

事故：爸爸開車很小心，從來沒有發生過交通事故。

讀一讀

哥倫布從小喜愛大海，常跑到碼頭上，看船隻入港、出海，聽老水手講海上有趣的故事。哥倫布希望有一天，能披著耀眼的紅披風，佩一把上頭有寶石的長劍，當一個神氣的船長。

（哥倫布喜愛大海，想當船長。）



船航行在大海中，所有的船員都不相信地球是圓的，上下起伏的波浪，就像船員的心情。這些水手對千篇一律的工作，越來越不耐煩，再加上遲遲看不到陸地，讓他們煩躁不安。

（船員的心情是煩躁不安。）



第十四課

畢業生致謝詞



校長、各位老師、各位家長、各位同學：

今天是我们畢業的日子，非常感謝學校，為我們舉行簡單而隆重的畢業典禮。

六年來，我們在學校的生活，可以用「幸福、快樂」來形容。學校就像一個溫馨的大家庭，老師是我們的長輩，同學是我們的兄弟姐妹，在學校得到的關心，跟在家裡沒有什麼兩樣。

在學校六年，我們由無知變成了懂事，我們經過老師的指導，改掉生活上的壞習慣，學會做人的道理；經過老師的指導，我們從不識字，變成了可以自己閱讀，可以上台報告。在學校六年，同學們一起讀書，一起遊玩，遇到問題一起討論，我們情同手足，成為益友。

畢業
ウ、セ
毕 业

致詞
出、チ
词

各位
ぐ、ミ
各 位

壞習慣
ク、マ、
坏 习 惯



如今我們就要分別了，心裡有說不出的難過，以後我們就不能再坐在教室，聽老師講解書本中的知識，接受老師的教導了。我知道，離開母校以後，我們要把老師過去的教導，謹記在心，以老師的教誨，陪伴我們繼續升學，陪伴我們長大成人。

畢業了，同學也許像天上的浮雲，一陣風就吹散了。未來我們會有不同的命運，但是我們的情感，永遠是連在一起的，我們還是可以相互連絡，一起面對未來的困境。我們要收拾起因為畢業而分開的悲傷，而是要以真誠的心相互祝福。





各位學弟、學妹，當我們要分手的這一刻，我想把老師平日的教誨和叮嚀，說出來跟你們分享。老師勸我們要多看書，讀書可以增長知識；要學習做人的道理，懂得做人，可以得到助力，將來事業才能成功。

最後，我代表畢業同學，祝福校長、各位老師、各位家長、各位學弟、學妹，
身體健康，快樂幸福！



連絡
连 络

叮嚀
叮 嚀

語文天地

認識形似字

壞^{ㄏㄨㄞˋ}：破壞、壞習慣

壤^{ㄖㄨㄥˇ}：土壤、天壤之別

謹^{ㄐㄩㄣˇ}：謹記、謹慎小心

僅^{ㄐㄩㄣˇ}：不僅、僅有

誨^{ㄏㄨㄞˋ}：教誨、誨人不倦

悔^{ㄏㄨㄞˋ}：後悔、悔改



字詞練習

畢^{ㄅㄧˊ}：畢業、畢生（一生）

致^{ㄓˋ}：致詞、致上敬意

各^{ㄍㄜˊ}：各位、各個

閱^{ㄩㄝˋ}：閱讀、閱歷

浮^{ㄈㄨˊ}：浮雲、浮動



詞語練習

畢業 畢業了，心裡又是歡喜又是難過。

隆重 姐姐的婚禮很隆重，很熱鬧。

閱讀 老師說養成閱讀的習慣很重要。

討論 遇到問題不要逃避，要和朋友一起討論，想辦法解決。



陪伴 生活中有家人陪伴，真是幸福。

浮雲 畢業之後，同學就像浮雲般的飄散了。

分享 有好東西要與朋友一起分享。

助力 我們多去幫助別人，也能得到別人給我們的助力。



祝福的話

只有不怕困難的人，才能走上成功之路

古人說：人生不如意事十常八九，遇到困難不要退縮，要多請教有學問的人，想辦法去解決困難。

一勤天下無難事

勤勞就是不怕苦，多做一些就可以多學習一些，當然就能把問題解決，那就沒有難事了。

讀萬卷書，也要行萬里路

平時多讀書，也要多旅行。讀書和旅行都能幫助我們得到知識和經驗。

友誼像花朵，好好的培養，可以開得很好

多交一些朋友，並且要互相關心、溝通、幫助，就像照顧花兒一樣，要澆水、施肥啊！



索引

第一課 新的意義

生字	撒 ^{ㄙㄚˇ} 播 ^{ㄅㄛ} 麥 ^{ㄇㄞˋ} 含 ^{ㄏㄢˊ} 境 ^{ㄐㄩㄥˋ} 妨 ^{ㄈㄤ} 威 ^{ㄨㄟ} 武 ^{ㄨˇ} 屈 ^{ㄑㄩ} 傑 ^{ㄐㄧㄝˊ}
詞語	意 ^{ㄧˋ} 義 ^{ㄧˋ} 出 ^{ㄨˊ} 爐 ^{ㄌㄨˊ} 麵 ^{ㄇㄢˋ} 包 ^{ㄅㄠ} 憑 ^{ㄆㄧㄥ} 空 ^{ㄎㄨㄥ} 撒 ^{ㄙㄚˇ} 播 ^{ㄅㄛ} 含 ^{ㄏㄢˊ} 義 ^{ㄧˋ} 新 ^{ㄒㄩㄣ} 舊 ^{ㄐㄩˋ} 延 ^{ㄧㄢˊ} 續 ^{ㄒㄩˊ} 接 ^{ㄐㄧㄝ} 觸 ^{ㄔㄨˊ} 環 ^{ㄏㄨㄢ} 境 ^{ㄐㄩㄥˋ} 新 ^{ㄒㄩㄣ} 鮮 ^{ㄒㄩㄢ} 不 ^{ㄨˋ} 妨 ^{ㄈㄤ} 觀 ^{ㄍㄨㄢ} 察 ^{ㄘㄚˊ} 沉 ^{ㄔㄣˊ} 睡 ^{ㄕㄨㄟˋ} 威 ^{ㄨㄟ} 武 ^{ㄨˇ} 不 ^{ㄨˋ} 屈 ^{ㄑㄩ} 麥 ^{ㄇㄞˋ} 子 ^{ㄘㄩˇ} 境 ^{ㄐㄩㄥˋ} 外 ^{ㄨㄞˋ} 體 ^{ㄊㄞˋ} 會 ^{ㄏㄨㄟˋ} 技 ^{ㄓˋ} 巧 ^{ㄑㄩㄞˋ} 創 ^{ㄘㄨㄞˋ} 造 ^{ㄘㄞˋ}
句子	◎你們 有沒有 見過田裡剛出土的新苗？你們 有沒有 吃過剛出爐的麵包？ ◎ 只要 你們 肯用心 去觀察， 肯用心 去體會， 肯用心 去想像， 到處 都是 新的事物、新的形象。 ◎我們 不但 要有新的眼光、新的心情、新的頭腦， 更要 學習新的方法和技巧，才能有新的創作。

第二課 最好聽的聲音

生字	靈 ^{ㄌㄩㄥˊ} 尋 ^{ㄒㄩㄣˊ} 轟 ^{ㄏㄨㄥ} 乎 ^{ㄕㄨ} 琴 ^{ㄑㄩㄣˊ} 梢 ^{ㄕㄠ} 險 ^{ㄒㄩㄢˋ} 雷 ^{ㄌㄟˊ} 沉 ^{ㄔㄣˊ} 迴 ^{ㄏㄨㄟˊ} 盪 ^{ㄉㄤˋ}
詞語	好 ^{ㄏㄠˋ} 聽 ^{ㄊㄩㄥ} 聲 ^{ㄕㄨㄥ} 音 ^{ㄩㄣ} 吵 ^{ㄇㄠˇ} 醒 ^{ㄒㄩㄥ} 靈 ^{ㄌㄩㄥˊ} 光 ^{ㄍㄨㄤ} 尋 ^{ㄒㄩㄣˊ} 找 ^{ㄓㄠˊ} 瀑 ^{ㄅㄠˋ} 布 ^{ㄅㄨˋ} 似 ^{ㄕㄧˋ} 乎 ^{ㄕㄨ} 悅 ^{ㄩㄝˋ} 耳 ^{ㄦˊ} 展 ^{ㄓㄢˇ} 翅 ^{ㄔㄩˊ} 繼 ^{ㄐㄧˋ} 續 ^{ㄒㄩˊ} 林 ^{ㄌㄩㄣˊ} 梢 ^{ㄕㄠ} 險 ^{ㄒㄩㄢˋ} 惡 ^{ㄜˋ} 聲 ^{ㄕㄨㄥ} 勢 ^{ㄕㄨˋ} 沉 ^{ㄔㄣˊ} 落 ^{ㄌㄨㄛˋ} 呼 ^{ㄏㄨ} 喚 ^{ㄏㄨㄢˋ} 迴 ^{ㄏㄨㄟˊ} 盪 ^{ㄉㄤˋ} 轟 ^{ㄏㄨㄥ} 隆 ^{ㄌㄨㄥˊ} 美 ^{ㄇㄟˋ} 妙 ^{ㄇㄧㄠˋ} 危 ^{ㄨㄟ} 險 ^{ㄒㄩㄢˋ} 關 ^{ㄍㄨㄢ} 懷 ^{ㄏㄨㄞˊ} 原 ^{ㄩㄢˊ} 來 ^{ㄌㄞˊ} 靈 ^{ㄌㄩㄥˊ} 光 ^{ㄍㄨㄤ} 一 ^{ㄧˋ} 閃 ^{ㄕㄨㄢˋ}
句子	◎他 忽然 靈光一閃， 想知道 什麼樣的聲音，是世界上最好聽的聲音。 ◎他來到了一座樹林裡，林梢發出沙沙的聲響， 難道 這就是世界上最好聽的聲音嗎？ ◎那充滿關懷的聲音， 像 電流 一樣 穿進他的心裡。

第三課 哀傷不是一帖良藥

生字	帖 ^{ㄊㄧˋ} 遺 ^{ㄨㄟˊ} 芬 ^{ㄈㄣ} 芳 ^{ㄈㄤ} 拂 ^{ㄈㄨˊ} 痕 ^{ㄏㄣˊ} 籬 ^{ㄌㄧˊ} 聆 ^{ㄌㄩㄥˊ} 薑 ^{ㄐㄩㄤ} 跡 ^{ㄐㄧˊ}
詞語	哀 ^ㄞ 傷 ^{ㄕㄨㄥ} 一 ^{ㄧˋ} 帖 ^{ㄊㄧˋ} 良 ^{ㄌㄧㄥˊ} 藥 ^{ㄩㄠˋ} 失 ^{ㄕㄨˋ} 望 ^{ㄨㄤˋ} 挫 ^{ㄘㄨㄛˋ} 敗 ^{ㄅㄞˋ} 寂 ^{ㄐㄧˋ} 寞 ^{ㄇㄛˋ} 孤 ^{ㄍㄨ} 獨 ^{ㄉㄨˊ} 仍 ^{ㄖㄥˊ} 舊 ^{ㄐㄩˋ} 遺 ^{ㄨㄟˊ} 忘 ^{ㄨㄥˋ} 芬 ^{ㄈㄣ} 芳 ^{ㄈㄤ} 拂 ^{ㄈㄨˊ} 面 ^{ㄇㄢˋ} 傷 ^{ㄕㄨㄥ} 痕 ^{ㄏㄣˊ} 圍 ^{ㄨㄟ} 籬 ^{ㄌㄧˊ} 聆 ^{ㄌㄩㄥˊ} 聽 ^{ㄊㄩㄥ} 野 ^{ㄩˇ} 薑 ^{ㄐㄩㄤ} 花 ^{ㄏㄨㄚ} 足 ^{ㄘㄨˊ} 跡 ^{ㄐㄧˊ} 片 ^{ㄆㄧㄢˋ} 段 ^{ㄉㄨㄢˋ}
句子	◎失望或者挫敗之後，哀傷不是一帖良藥。 ◎ 當 所有的人離你而去，世界 仍舊 不會將你遺忘。 ◎勿讓往事雲煙，成為心底的傷痕。



第四課 談敦親睦鄰

生字	敦 ^{ㄉㄨㄣ} 兄 ^{ㄒㄩㄥ} 恭 ^{ㄍㄨㄥ} 旺 ^{ㄨㄤˋ} 睦 ^{ㄇㄨˋ} 謂 ^{ㄨㄟˋ} 倫 ^{ㄌㄨㄣ} 及 ^{ㄐㄧˋ} 予 ^{ㄩˇ} 構 ^{ㄍㄡˋ} 患 ^{ㄏㄨㄢˋ}
詞語	敦 ^{ㄉㄨㄣ} 親 ^{ㄑㄩㄣ} 睦 ^{ㄇㄨˋ} 鄰 ^{ㄌㄩㄣ} 所 ^{ㄙㄨㄛˋ} 謂 ^{ㄨㄟˋ} 倫 ^{ㄌㄨㄣ} 理 ^{ㄌㄩˇ} 愉 ^{ㄩˊ} 快 ^{ㄎㄞˋ} 鞭 ^{ㄅㄧㄢ} 長 ^{ㄇㄥˊ} 莫 ^{ㄇㄛˋ} 及 ^{ㄐㄧˋ} 及 ^{ㄐㄧˋ} 時 ^{ㄕㄧˊ} 給 ^{ㄍㄟ} 予 ^{ㄩˇ} 援 ^{ㄩㄢ} 手 ^{ㄕㄨˇ} 結 ^{ㄐㄧㄝˊ} 構 ^{ㄍㄡˋ} 冷 ^{ㄌㄥˇ} 漠 ^{ㄇㄛˋ} 淡 ^{ㄉㄢˋ} 薄 ^{ㄅㄛˊ} 關 ^{ㄍㄨㄢ} 懷 ^{ㄏㄨㄞˊ} 患 ^{ㄏㄨㄢˋ} 難 ^{ㄋㄢˊ} 興 ^{ㄒㄩㄥ} 盛 ^{ㄕㄥˊ} 幫 ^{ㄅㄤ} 助 ^{ㄓㄨˋ} 興 ^{ㄒㄩㄥ} 旺 ^{ㄨㄤˋ}
句子	◎一家人和樂相處， <u>不僅</u> 生活愉快， <u>而且</u> 家庭也會興旺。 ◎人和人之間 <u>越來越</u> 冷漠，而「敦親睦鄰」的觀念， <u>也就越來越</u> 淡薄了。 ◎ <u>如果</u> 我們在家裡對家人多關懷，在外對鄰居多付出， <u>那麼</u> 社會自然祥和安樂，國家自然興盛強大。

第五課 美言一句三冬暖

生字	疏 ^{ㄕㄨ} 修 ^{ㄒㄩ} 設 ^{ㄕㄜˋ} 訓 ^{ㄒㄩㄣˋ} 獵 ^{ㄌㄧㄝˋ} 免 ^{ㄇㄢˋ} 妳 ^{ㄋㄟ} 恰 ^{ㄑㄧㄚˊ} 單 ^{ㄉㄢ} 促 ^{ㄘㄨˋ} 係 ^{ㄟˋ}
詞語	疏 ^{ㄕㄨ} 失 ^{ㄕㄨˋ} 誤 ^{ㄩˇ} 會 ^{ㄏㄨㄟˋ} 修 ^{ㄒㄩ} 養 ^{ㄩㄤˇ} 設 ^{ㄕㄜˋ} 想 ^{ㄒㄩㄥˋ} 訓 ^{ㄒㄩㄣˋ} 練 ^{ㄌㄧㄢˋ} 鼓 ^{ㄍㄨˇ} 勵 ^{ㄌㄩˋ} 責 ^{ㄗㄞˋ} 備 ^{ㄅㄟˊ} 意 ^{ㄩˋ} 願 ^{ㄩㄢˋ} 獵 ^{ㄌㄧㄝˋ} 人 ^{ㄖㄣˊ} 野 ^{ㄩˇ} 免 ^{ㄇㄢˋ} 恰 ^{ㄑㄧㄚˊ} 好 ^{ㄏㄞˇ} 簡 ^{ㄐㄧㄢˇ} 單 ^{ㄉㄢ} 適 ^{ㄕㄨˋ} 時 ^{ㄕㄧˊ} 顧 ^{ㄍㄨˋ} 及 ^{ㄐㄧˋ} 關 ^{ㄍㄨㄢ} 係 ^{ㄟˋ} 和 ^{ㄏㄜˊ} 諧 ^{ㄒㄧˊ} 友 ^{ㄩˇ} 誼 ^{ㄩˋ} 風 ^{ㄈㄨㄥ} 度 ^{ㄉㄨˋ}
句子	◎說話是人與人表達情意的工具。俗話說：「 <u>美言一句三冬暖</u> ， <u>惡語傷人六月寒</u> 。」 ◎有修養的人 <u>總是</u> 為別人設想；不會說話的人， <u>總是</u> 看到別人的缺點。 ◎ <u>會說話的人</u> ，總是適時的鼓勵對方； <u>不會說話的人</u> ，常是傷害了對方，自己卻完全不知道。

第六課 一束鮮花

生字	束 ^{ㄕㄨˋ} 慣 ^{ㄍㄨㄢˋ} 臉 ^{ㄌㄧㄢˇ} 厭 ^{ㄩㄢˋ} 欣 ^{ㄒㄩㄣ} 封 ^{ㄈㄥ} 灌 ^{ㄍㄨㄢˋ} 調 ^{ㄊㄠˊ} 烈 ^{ㄌㄧㄝˋ} 雜 ^{ㄗㄞˊ} 煥 ^{ㄏㄨㄢˋ}
詞語	一 ^ㄧ 束 ^{ㄕㄨˋ} 鮮 ^{ㄒㄩㄢ} 花 ^{ㄏㄨㄚ} 懶 ^{ㄌㄞˇ} 惰 ^{ㄑㄩㄥˊ} 習 ^{ㄒㄧˊ} 慣 ^{ㄍㄨㄢˋ} 梳 ^{ㄕㄨ} 頭 ^{ㄊㄡ} 洗 ^{ㄒㄩˇ} 臉 ^{ㄌㄧㄢˇ} 髒 ^{ㄗㄞˋ} 臭 ^{ㄇㄨˋ} 討 ^{ㄊㄠˇ} 厭 ^{ㄩㄢˋ} 欣 ^{ㄒㄩㄣ} 賞 ^{ㄕㄨㄥˋ} 塵 ^{ㄔㄨㄣˊ} 封 ^{ㄈㄥ} 灌 ^{ㄍㄨㄢˋ} 了 ^{ㄌㄞˊ} 環 ^{ㄏㄨㄢ} 顧 ^{ㄍㄨˋ} 調 ^{ㄊㄠˊ} 和 ^{ㄏㄜˊ} 強 ^{ㄑㄩㄥˊ} 烈 ^{ㄌㄧㄝˋ} 雜 ^{ㄗㄞˊ} 草 ^{ㄘㄞˇ} 煥 ^{ㄏㄨㄢˋ} 然 ^{ㄖㄢˊ} 一 ^ㄧ 新 ^{ㄒㄩㄣ} 舒 ^{ㄕㄨ} 暢 ^{ㄔㄨㄥˋ}
句子	◎有一個懶惰的人，每天懶得梳頭，也不洗臉，一身 <u>又髒又臭</u> 的，許多朋友都討厭他。 ◎桌上是 <u>厚厚的</u> 一層灰， <u>還</u> 堆滿了雜物，擺上鮮花實在不調和。 ◎室內室外的環境 <u>都</u> 收拾乾淨了，眼前煥然一新，他心中覺得無限舒暢。



第七課 成語故事

生字	塞 ^{ㄙㄞˋ} 翁 ^{ㄨㄥ} 慰 ^{ㄨㄟˋ} 賀 ^{ㄏㄜˋ} 禍 ^{ㄏㄨㄛˋ} 跛 ^{ㄅㄛˇ} 施 ^{ㄕㄟ} 肥 ^{ㄈㄟ} 冒 ^{ㄇㄠˋ} 慌 ^{ㄏㄨㄤ} 扔 ^{ㄖㄥ} 枯 ^{ㄎㄨ}
詞語	塞翁 ^{ㄙㄞˋ ㄨㄥ} 安 ^ㄢ 慰 ^{ㄨㄟˋ} 鄉 ^{ㄒㄩㄥ} 親 ^{ㄑㄩㄣ} 道 ^{ㄉㄠˋ} 賀 ^{ㄏㄜˋ} 摔 ^{ㄕㄨㄞ} 斷 ^{ㄉㄨㄢˋ} 關 ^{ㄍㄨㄢ} 懷 ^{ㄏㄨㄞ} 禍 ^{ㄏㄨㄛˋ} 事 ^{ㄕㄨˋ} 跛 ^{ㄅㄛˇ} 足 ^{ㄗㄨˊ} 播 ^{ㄅㄨ} 種 ^{ㄓㄨㄥˋ} 施 ^{ㄕㄟ} 肥 ^{ㄈㄟ} 冒 ^{ㄇㄠˋ} 出 ^{ㄔㄨ} 秧 ^{ㄧㄤ} 苗 ^{ㄇㄠˊ} 驚 ^{ㄐㄩㄥ} 慌 ^{ㄏㄨㄤ} 不 ^{ㄨˊ} 勞 ^{ㄌㄠˊ} 而 ^ㄦ 獲 ^{ㄏㄨㄟˋ} 扔 ^{ㄖㄥ} 掉 ^{ㄉㄠˊ} 枯 ^{ㄎㄨ} 死 ^{ㄕㄨˇ} 走 ^{ㄗㄞˇ} 失 ^{ㄕㄨˋ}
句子	◎塞翁的一匹好馬不見了，大家都來安慰他。塞翁反而說：「走失了一匹馬，也許正是好事哩！」 ◎那隻兔子不小心撞上了一棵樹，竟然撞死了，農夫便不勞而獲的得到那隻兔子。 ◎他於是扔掉手中的鋤頭，天天守在樹旁等兔子送上門來，等到秧苗都枯死了，卻再也沒有等到一隻兔子。

第八課 泰北是個好地方

生字	鬆 ^{ㄙㄨㄥ} 介 ^{ㄐㄟˋ} 紹 ^{ㄕㄠˋ} 妝 ^{ㄗㄨㄤ} 脆 ^{ㄘㄨㄟˋ} 辣 ^{ㄌㄚˋ} 烤 ^{ㄎㄠˇ} 蒸 ^{ㄗㄥ} 複 ^{ㄈㄨˋ} 飾 ^{ㄕㄨˋ}
詞語	增 ^{ㄗㄥ} 廣 ^{ㄍㄨㄤˋ} 見 ^{ㄐㄩㄢˋ} 聞 ^{ㄨㄣ} 放 ^{ㄈㄨˋ} 鬆 ^{ㄙㄨㄥ} 介 ^{ㄐㄟˋ} 紹 ^{ㄕㄠˋ} 層 ^{ㄘㄨㄥˊ} 疊 ^{ㄌㄞˊ} 妝 ^{ㄗㄨㄤ} 點 ^{ㄉㄧㄢˇ} 香 ^{ㄒㄩㄥ} 脆 ^{ㄘㄨㄟˋ} 檸 ^{ㄌㄥˊ} 檬 ^{ㄇㄥˊ} 酸 ^{ㄕㄨㄢ} 辣 ^{ㄌㄚˋ} 泰 ^{ㄊㄞˋ} 北 ^{ㄅㄟˇ} 烤 ^{ㄎㄠˇ} 炸 ^{ㄗㄚˋ} 蒸 ^{ㄗㄥ} 煮 ^{ㄗㄨˇ} 數 ^{ㄕㄨˋ} 不 ^{ㄨˊ} 盡 ^{ㄐㄩㄣˋ} 複 ^{ㄈㄨˋ} 雜 ^{ㄗㄞˊ} 服 ^{ㄈㄨˊ} 飾 ^{ㄕㄨˋ} 手 ^{ㄕㄨˇ} 工 ^{ㄍㄨㄥ} 藝 ^{ㄩˋ} 品 ^{ㄆㄧㄣˇ} 觀 ^{ㄍㄨㄢ} 光 ^{ㄍㄨㄤ} 資 ^{ㄗㄟ} 產 ^{ㄔㄨㄢˋ}
句子	◎大部分的人都喜歡旅遊，因為旅遊不但可以增廣見聞，而且是放鬆心情的好方法。 ◎層層疊疊的高山上，種滿了茶樹和果樹，深綠的茶葉和黃黃的橘子，妝點著青山，展現自然的美景。 ◎這裡的食物，或是酸的，或是辣的，或烤或炸，或蒸或煮，總有數不盡的可口美食。

第九課 古詩兩首

生字	雞 ^{ㄐㄩ} 邀 ^{ㄧㄠ} 軒 ^{ㄒㄩㄢ} 圃 ^{ㄘㄨˇ} 桑 ^{ㄙㄤ} 菊 ^{ㄐㄩˊ} 吟 ^{ㄩㄣ} 密 ^{ㄇㄧˋ} 歸 ^{ㄍㄨㄟ} 寸 ^{ㄘㄨㄣˋ}
詞語	雞 ^{ㄐㄩ} 黍 ^{ㄕㄨˇ} 邀 ^{ㄧㄠ} 我 ^{ㄨㄛˇ} 綠 ^{ㄌㄨˋ} 樹 ^{ㄕㄨˋ} 村 ^{ㄘㄨㄣ} 邊 ^{ㄅㄧㄢ} 開 ^{ㄎㄞ} 軒 ^{ㄒㄩㄢ} 面 ^{ㄇㄧㄢˋ} 場 ^{ㄔㄨㄤ} 圃 ^{ㄘㄨˇ} 桑 ^{ㄙㄤ} 麻 ^{ㄇㄚ} 重 ^{ㄓㄨㄥˋ} 陽 ^{ㄩㄤˊ} 日 ^{ㄖㄨˋ} 菊 ^{ㄐㄩˊ} 花 ^{ㄏㄨㄚ} 遊 ^{ㄩˊ} 子 ^{ㄗㄩˇ} 吟 ^{ㄩㄣ} 慈 ^{ㄘㄩ} 母 ^{ㄇㄨˇ} 臨 ^{ㄌㄧㄣ} 行 ^{ㄒㄩㄥˊ} 密 ^{ㄇㄧˋ} 密 ^{ㄇㄧˋ} 縫 ^{ㄈㄥˊ} 意 ^{ㄩˋ} 恐 ^{ㄎㄨㄥˇ} 遲 ^{ㄘㄩˊ} 遲 ^{ㄘㄩˊ} 歸 ^{ㄍㄨㄟ} 三 ^ㄙ 春 ^{ㄔㄨㄣ} 暉 ^{ㄏㄨㄟ} 邀 ^{ㄧㄠ} 請 ^{ㄑㄩㄥ} 軒 ^{ㄒㄩㄢ} 窗 ^{ㄔㄨㄤ} 菜 ^{ㄘㄞˋ} 圃 ^{ㄘㄨˇ} 桑 ^{ㄙㄤ} 樹 ^{ㄕㄨˋ} 麻 ^{ㄇㄚ} 煩 ^{ㄈㄢˊ} 吟 ^{ㄩㄣ} 詩 ^{ㄕㄨ} 寸 ^{ㄘㄨㄣˋ} 草 ^{ㄘㄠˇ} 故 ^{ㄍㄨˋ} 人 ^{ㄖㄣˊ}
句子	◎故人具雞黍，邀我至田家。綠樹村邊合，青山郭外斜。 ◎開軒面場圃，把酒話桑麻。待到重陽日，還來就菊花。 ◎臨行密密縫，意恐遲遲歸，誰言寸草心，報得三春暉。



第十課：堅持——給孩子的一封信

生字	孩 ^{ㄉㄞˊ} 悶 ^{ㄇㄣˋ} 稿 ^{ㄍㄠˇ} 忍 ^{ㄣˇ} 報 ^{ㄅㄠˋ} 縮 ^{ㄕㄨㄛˋ} 貝 ^{ㄅㄟˋ} 宣 ^{ㄒㄩㄢ} 判 ^{ㄆㄢˋ} 刑 ^{ㄒㄩㄥˊ} 埋 ^{ㄇㄞˊ}
詞語	堅 ^{ㄐㄧㄢ} 持 ^ㄇ 孩 ^{ㄉㄞˊ} 子 ^ㄉ 悶 ^{ㄇㄣˋ} 悶 ^{ㄇㄣˋ} 不 ^ㄨ 樂 ^{ㄌㄜˊ} 退 ^{ㄊㄨㄟˋ} 稿 ^{ㄍㄠˇ} 飯 ^{ㄈㄢˋ} 碗 ^{ㄨㄢˇ} 依 ^ㄧ 稀 ^{ㄒㄧ} 忍 ^{ㄣˇ} 不 ^ㄨ 住 ^ㄗ 打 ^{ㄉㄚˊ} 擊 ^{ㄐㄧ} 報 ^{ㄅㄠˋ} 紙 ^{ㄗㄣˇ} 退 ^{ㄊㄨㄟˋ} 縮 ^{ㄕㄨㄛˋ} 貝 ^{ㄅㄟˋ} 多 ^{ㄉㄨㄛ} 芬 ^{ㄈㄣ} 宣 ^{ㄒㄩㄢ} 判 ^{ㄆㄢˋ} 死 ^ㄒ 刑 ^{ㄒㄩㄥˊ} 埋 ^{ㄇㄞˊ} 首 ^{ㄕㄨˇ} 精 ^{ㄐㄩㄥ} 彩 ^{ㄘㄞˇ} 絕 ^{ㄐㄩㄝˊ} 倫 ^{ㄌㄨㄣˊ} 遭 ^{ㄗㄠ} 遇 ^{ㄩˋ} 狂 ^{ㄎㄨㄤ} 熱 ^{ㄖㄜˊ}
句子	◎人生不如意事十常八九，要知道海浪 <u>只有</u> 打在大岩石上， <u>才會</u> 激起美麗的浪花。 ◎ <u>如果</u> 遇到困難就退縮不前，輕言放棄， <u>那麼</u> 人生只怕不容易有成就。 ◎貝多芬 <u>並沒有</u> 向命運低頭，堅持對音樂的狂熱，整日埋首於作曲當中，終於 <u>完成</u> 一首又一首精彩絕倫的樂曲。

第十一課 耶誕禮物

生字	耶 ^{ㄧㄝˊ} 誕 ^{ㄉㄢˇ} 妻 ^{ㄘㄨ} 固 ^{ㄍㄨˋ} 疼 ^{ㄊㄥ} 份 ^{ㄈㄣ} 凍 ^{ㄉㄨㄥˋ} 勸 ^{ㄑㄩㄢˋ} 匆 ^{ㄘㄨ} 彼 ^{ㄅㄟ}
詞語	耶 ^{ㄧㄝˊ} 誕 ^{ㄉㄢˇ} 禮 ^{ㄌㄧˇ} 物 ^{ㄨㄛˋ} 夫 ^{ㄈㄨ} 妻 ^{ㄘㄨ} 恩 ^ㄣ 愛 ^{ㄞˋ} 固 ^{ㄍㄨˋ} 定 ^{ㄉㄧㄥˋ} 貧 ^{ㄆㄧ} 苦 ^{ㄎㄨˇ} 心 ^{ㄒㄩㄥ} 疼 ^{ㄊㄥ} 鑲 ^{ㄒㄩㄤ} 有 ^{ㄩˋ} 髮 ^{ㄈㄞˊ} 夾 ^{ㄐㄩㄞˊ} 賣 ^{ㄇㄞˋ} 掉 ^{ㄉㄠˋ} 凍 ^{ㄉㄨㄥˋ} 得 ^{ㄉㄜˊ} 勸 ^{ㄑㄩㄢˋ} 他 ^{ㄊㄞ} 匆 ^{ㄘㄨ} 忙 ^{ㄇㄨㄥ} 錶 ^{ㄅㄠˋ} 鍊 ^{ㄌㄧㄢˋ} 彼 ^{ㄅㄟ} 此 ^{ㄘㄣˇ} 擁 ^{ㄩㄥ} 抱 ^{ㄅㄠˋ} 一 ^ㄧ 份 ^{ㄈㄣ} 凍 ^{ㄉㄨㄥˋ} 傷 ^ㄕ 勸 ^{ㄑㄩㄢˋ} 告 ^{ㄍㄠˋ} 感 ^{ㄍㄢˋ} 激 ^{ㄐㄧ} 家 ^{ㄐㄞˊ} 境 ^{ㄐㄩㄥˋ} 像 ^{ㄒㄩㄥˊ} 樣 ^{ㄧㄥˋ}
句子	◎他 <u>希望</u> 今年瑪莉能有一個快樂的耶誕節， <u>於是</u> 決定送瑪莉一份特別的禮物。 ◎他很小心地把髮夾放進大衣的口袋裡， <u>然後</u> 急急忙忙的趕回家。 ◎他們望著彼此手上拿的耶誕禮物，兩人感動的流下淚來， <u>並且</u> 緊緊的擁抱在一起。

第十二課 水果們的晚會

生字	乳 ^{ㄌㄨˇ} 鳳 ^{ㄈㄨㄥˋ} 梨 ^{ㄌㄧˊ} 裙 ^{ㄑㄩ} 斗 ^{ㄉㄠˋ} 蔗 ^ㄗ 楊 ^{ㄧㄥˊ} 鼓 ^{ㄍㄨˇ}
詞語	藍 ^{ㄌㄢˊ} 色 ^ㄘ 牛 ^{ㄋㄨ} 乳 ^{ㄌㄨˇ} 指 ^ㄓ 揮 ^{ㄨㄟ} 伴 ^{ㄅㄢˋ} 奏 ^ㄗ 奇 ^{ㄑㄩ} 異 ^{ㄩˋ} 香 ^{ㄒㄩㄤ} 蔗 ^ㄗ 鳳 ^{ㄈㄨㄥˋ} 梨 ^{ㄌㄧˊ} 裙 ^{ㄑㄩ} 子 ^ㄉ 飄 ^{ㄆㄧㄠ} 呀 ^{ㄧㄚ} 飄 ^{ㄆㄧㄠ} 翻 ^{ㄈㄢ} 筋 ^{ㄐㄩ} 斗 ^{ㄉㄠˋ} 劈 ^{ㄆㄧ} 啪 ^{ㄆㄚ} 響 ^{ㄒㄩㄥˋ} 甘 ^{ㄍㄢ} 蔗 ^ㄗ 楊 ^{ㄧㄥˊ} 桃 ^{ㄊㄠˊ} 鼓 ^{ㄍㄨˇ} 掌 ^{ㄗㄥˇ} 唱 ^{ㄔㄨㄥˋ} 醒 ^{ㄒㄩㄥˋ} 沉 ^{ㄔㄣˊ} 睡 ^{ㄕㄨㄟˋ} 窗 ^{ㄔㄨㄤ} 外 ^{ㄨㄞˋ} 開 ^{ㄎㄞ} 場 ^{ㄔㄨㄤˊ} 怪 ^{ㄍㄞˋ} 模 ^{ㄇㄨˊ} 怪 ^{ㄍㄞˋ} 樣 ^{ㄧㄥˋ}
句子	◎窗外 <u>流動著</u> 寶石藍色的夜，屋子裡 <u>流進來</u> 牛乳一樣白的月光。 ◎芒果和楊桃 <u>只會</u> 笑， <u>不停的</u> 喊好， <u>不停的</u> 鼓掌。 ◎他們唱醒了沉睡著的雲彩，也唱來了美麗的早晨。



第十三課 發現新大陸的哥倫布

生字	披 ^ヒ 航 ^{カウ} 錄 ^{ロク} 艘 ^{フナ} 眾 ^{ムナシ} 衝 ^{シメ} 駛 ^{ハヤ} 移 ^{ウツル} 律 ^{リツ} 躁 ^{ソウ} 歐 ^{オウ} 潮 ^{ウシ}
詞語	碼頭 ^{マツボ} 披 ^ヒ 著 ^{シテ} 耀 ^{ホウ} 眼 ^{ガン} 羅 ^ラ 盤 ^{パン} 判 ^ハ 斷 ^{ダン} 見 ^ミ 聞 ^{クニ} 錄 ^{ロク} 盛 ^{セイ} 產 ^{サン} 周 ^{シュウ} 詳 ^{ジョウ} 三 ^{さん} 艘 ^{フナ} 群 ^{ぐん} 眾 ^{ムナシ} 衝 ^{シメ} 破 ^ハ 駛 ^{ハヤ} 向 ^{ムカフ} 移 ^{ウツル} 動 ^{カウ} 煩 ^{ワン} 躁 ^{ソウ} 歐 ^{オウ} 洲 ^{シュウ} 風 ^{フウ} 潮 ^{ウシ} 衝 ^{シメ} 破 ^ハ 茫 ^{マウ} 茫 ^{マウ} 無 ^ム 際 ^{サイ} 千 ^{せん} 篇 ^{ペン} 一 ^一 律 ^{リツ}
句子	◎哥倫布想： <u>可以</u> 從陸地到前往， <u>是不是也可以</u> 從海上航行到東方呢？ ◎船在海上航行， <u>有時</u> 在狂風大浪中前進； <u>有時</u> 安靜的在海上移動。 ◎他們 <u>雖然</u> 沒有到達東方， <u>卻</u> 帶領歐洲探險的風潮，帶動了大航海時代的來臨。

第十四課 畢業生致謝詞

生字	畢 ^ヒ 致 ^シ 各 ^{カク} 壞 ^{クワイ} 閱 ^{エツ} 益 ^{イキ} 謹 ^{キン} 誨 ^{ヘイ} 浮 ^{フウ} 絡 ^{ラク} 叮 ^{テイ} 嚀 ^{ネイ}
詞語	畢 ^ヒ 業 ^{ゲツ} 致 ^シ 謝 ^{シャ} 詞 ^ジ 各 ^{カク} 位 ^イ 隆 ^{リウ} 重 ^{チュウ} 典 ^{テン} 禮 ^{レイ} 溫 ^{オン} 馨 ^{シン} 壞 ^{クワイ} 習 ^{シツ} 慣 ^{ガン} 閱 ^{エツ} 讀 ^{ダク} 講 ^{コウ} 解 ^ゲ 謹 ^{キン} 記 ^キ 教 ^{コウ} 誨 ^{ヘイ} 浮 ^{フウ} 雲 ^{ウン} 悲 ^ヒ 傷 ^{ワウ} 叮 ^{テイ} 嚀 ^{ネイ} 分 ^{フン} 享 ^{ジョウ} 和 ^ワ 諧 ^{ゲイ} 知 ^チ 識 ^シ 情 ^{ジョウ} 同 ^{ドウ} 手 ^テ 足 ^{ゾク} 真 ^{マコト} 誠 ^{マコト}
句子	◎學校 <u>就像</u> 一個溫馨的大家庭，老師是我們的長輩，同學是我們的姊妹兄弟。 ◎未來我們會有不同的命運， <u>但是</u> 我們的情感，永遠是連在一起的。 ◎老師勸我們要學習做人的道理， <u>懂得</u> 做人，可以得到助力，與人和諧相處。



附 錄

第一課 新的意義

บทที่ ๑ ความหมายของคำว่า “ใหม่”

生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย	生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย
撒 ^๕ 播 ^๖	หว่าน	麥 ^๕ 子 ^๖	ข้าวสาลี
含 ^๕ 義 ^๖	มีความหมาย	環 ^๕ 境 ^๖	สิ่งแวดล้อม
不 ^๕ 妨 ^๖	ลองทำก็ไม่เสียหาย	傑 ^๕ 出 ^๖	ยอดเยี่ยม โดดเด่น
威 ^๕ 武 ^๖ 不 ^๕ 屈 ^๖	ไม่ยอมก้มหัวต่ออำนาจหรืออุปสรรคใด ๆ		

第二課 最好聽的聲音

บทที่ ๒ เสียงที่ไพเราะที่สุด

生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย	生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย
靈 ^๕ 光 ^๖ 一 ^๕ 閃 ^๖	เกิดความคิดทันที	尋 ^๕ 找 ^๖	มองหา
轟 ^๕ 隆 ^๖ 隆 ^๖	เสียงดังกึกก้อง	似 ^๕ 乎 ^๖	เหมือนว่า, ดูเหมือน
琴 ^๕ 音 ^๖	เสียงเปียโน	林 ^๕ 梢 ^๖	ปลายกิ่ง
險 ^๕ 惡 ^๖	โหดร้าย	雷 ^๕ 鳴 ^๖	เสียงฟ้าร้อง
沉 ^๕ 落 ^๖	ลับขอบฟ้าไป	迴 ^๕ 盪 ^๖	เสียงก้องไปมา



第三課 哀傷不是一帖良藥

บทที่ ๓ ความเศร้าโศกไม่ใช่ยาชุดที่ดี

生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย	生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย
一 ^๕ 帖 ^๖	๑ ชุด	遺 ^๕ 忘 ^๖	ลืม, ถูกลืม
芬 ^๕ 芳 ^๖	กลิ่นหอมไปทั่ว	拂 ^๕ 面 ^๖	ลมพัดผ่านที่หน้าอย่างเบาๆ
傷 ^๕ 痕 ^๖	บาดแผลใจ, บาดแผลร่างกาย	圍 ^๕ 籬 ^๖	รั้ว
聆 ^๕ 聽 ^๖	ฟัง	野 ^๕ 薑 ^๖ 花 ^๖	ดอกมหาหงส์ (ว่านชนิดหนึ่ง)
足 ^๕ 跡 ^๖	ร่องรอย		

第四課 談敦親睦鄰

บทที่ ๔ ตุนชินเป็นมิตรกับเพื่อนบ้าน

生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย	生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย
敦 ^๑ 親 ^๒	ตุนฉิน	兄 ^๑ 友 ^๒ 弟 ^๓ 恭 ^๔	พี่น้องรักกัน
興 ^๑ 旺 ^๒	เจริญรุ่งเรือง	睦 ^๑ 鄰 ^๒	เป็นมิตรกับเพื่อนบ้าน
所 ^๑ 謂 ^๒	เรียกว่า	倫 ^๑ 理 ^๒	ศีลธรรม
及 ^๑ 時 ^๒	ทันเวลา	給 ^๑ 予 ^๒	ให้
結 ^๑ 構 ^๒	โครงสร้าง	患 ^๑ 難 ^๒ 與 ^๓ 共 ^๔	ร่วมทุกข์ด้วยกัน

第五課 美言一句三冬暖

บทที่ ๕ คำพูดที่ไพเราะเพียงประโยคเดียวทำให้รู้สึกอบอุ่นไป ๓ ปี

生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย	生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย
疏 ^๑ 失 ^๒	ละเลย, มองข้าม, ประมาท	修 ^๑ 養 ^๒	การบำเพ็ญ, การปฏิบัติตน
設 ^๑ 想 ^๒	ความคิด	訓 ^๑ 練 ^๒	ฝึกฝน
獵 ^๑ 人 ^๒	พรานป่า	野 ^๑ 兔 ^๒	กระต่ายป่า
妳 ^๑	เธอ	恰 ^๑ 好 ^๒	พอดีบพอดี
簡 ^๑ 單 ^๒	ง่าย	促 ^๑ 使 ^๒	ส่งเสริม, เป็นผลให้
關 ^๑ 係 ^๒	สัมพันธ์		

第六課 一束鮮花

บทที่ ๖ ดอกไม้สด ๑ ช่อ

生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย	生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย
一 ^๑ 束 ^๒	๑ ช่อ	習 ^๑ 慣 ^๒	ความเคยชิน
洗 ^๑ 臉 ^๒	ล้างหน้า	討 ^๑ 厭 ^๒	รังเกียจ
欣 ^๑ 賞 ^๒	ชื่นชม	塵 ^๑ 封 ^๒	ฝุ่นจับจนหนาเขรอะ
灌 ^๑	ใส่น้ำ	調 ^๑ 和 ^๒	ปรับให้เข้ากัน
強 ^๑ 烈 ^๒	รุนแรง	雜 ^๑ 草 ^๒	วัชพืช
煥 ^๑ 然 ^๒ 一 ^๓ 新 ^๔	เปลี่ยนใหม่จนจำแทบไม่ได้		

第七課 成語故事

บทที่ ๗ นิทานสุภาษิต

生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย	生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย
塞翁 ^{ㄙㄞˋ ㄨㄥ}	ลุงไซ	安慰 ^{ㄤㄞˋ ㄨㄟ}	ปลอบใจ
道賀 ^{ㄉㄠˋ ㄏㄜˋ}	แสดงความดีใจ, ยินดี	禍事 ^{ㄏㄜˋ ㄕㄚˋ}	อุบัติเหตุ
跛足 ^{ㄅㄛˋ ㄗㄨˋ}	เดินกระโปกกระเพกเพราะขาเป๋	施肥 ^{ㄕㄟ ㄈㄟ}	ใส่ปุ๋ย
冒出 ^{ㄇㄠˋ ㄔㄨˋ}	โผล่ออกมา	驚慌 ^{ㄐㄨㄥ ㄏㄨㄤ}	หวาดกลัว
扔掉 ^{ㄖㄛˇ ㄊㄢˋ}	โยนทิ้ง	枯死 ^{ㄎㄨ ㄒㄨˋ}	แห้งตาย

第八課 泰北是個好地方

บทที่ ๘ ภาคเหนือเป็นถิ่นที่งดงาม

生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย	生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย
放鬆 ^{ㄈㄤˋ ㄕㄨㄥ}	ผ่อนคลาย	介紹 ^{ㄐㄧㄠˋ ㄕㄢˋ}	แนะนำ
妝點 ^{ㄘㄨㄤ ㄊㄧㄢˋ}	ตกแต่ง, ประดับ	香脆 ^{ㄒㄩㄥ ㄘㄨㄟ}	หอมกรอบ
酸辣 ^{ㄙㄨㄢ ㄕㄢˋ}	ทั้งเปรี้ยวทั้งเผ็ด	烤 ^{ㄎㄠˋ}	ย่าง
蒸 ^{ㄓㄨㄥ}	นึ่ง	複雜 ^{ㄈㄨˋ ㄗㄞˋ}	ซับซ้อน
服飾 ^{ㄈㄨˋ ㄕㄜˋ}	เครื่องแต่งกาย		

第九課 古詩兩首

บทที่ ๙ บทกวีโบราณ ๒ บท

生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย	生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย
雞 ^{ㄐㄧ}	ไก่	邀 ^{ㄧㄠ}	ชวน
軒 ^{ㄒㄨㄢ}	หน้าต่าง	圃 ^{ㄘㄨˇ}	สวน
桑 ^{ㄙㄨ}	ต้นหม่อน (พืช)	菊花 ^{ㄐㄩ ㄏㄜˋ}	ดอกเก๊กฮวย, ดอกเบญจมาศ
吟 ^{ㄩㄢ}	กลอนจีนชนิดหนึ่ง	密密 ^{ㄇㄧˋ ㄇㄧˋ}	แน่น (เย็บให้แน่น)
寸草 ^{ㄘㄨㄣˋ ㄘㄢˋ}	ต้นหญ้าเล็กๆ		
遲歸 ^{ㄔㄨㄟ ㄍㄨㄟ}	อีกนานถึงจะกลับ, ไม่รู้ว่าจะกลับเมื่อไหร่?		



第十課 堅持—給孩子的一封信

บทที่ ๑๐ “จูงยื่นหยัด” เขียนจดหมายให้ลูกหนึ่งฉบับ

生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย	生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย
孩 ^子	ลูก	悶 ^悶 不 ^樂	เหมือนมีเรื่องในใจ, ไม่มีความสุข
退 ^稿	โดนปฏิเสธผลงานที่แต่ง	忍 ^不 住 ^住	อดไม่ได้
報 ^紙	หนังสือพิมพ์	退 ^縮	ถดถอย
貝 ^多 芬	บีโธเฟน	宣 ^判	ตัดสินโทษ
死 ^刑	โทษประหาร	埋 ^首	หมกมุ่น, จดจ่อ, ตั้งใจ

第十一課 耶誕禮物

บทที่ ๑๑ ของขวัญวันคริสต์มาส

生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย	生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย
耶 ^誕	วันคริสต์มาส	夫 ^妻	สามีภรรยา
固 ^定	ประจำ	心 ^疼	ปวดใจ
一 ^份	๑ ชิ้น (ของขวัญ)	凍 ^住	หนาว
勸 ^導	แนะนำ	匆 ^忙	รีบ
彼 ^此	ต่างฝ่าย (ทั้งสองฝ่าย), เช่นกัน, เหมือนกัน		

第十二課 水果們的晚會

บทที่ ๑๒ งานราตรีของเหล่าผลไม้

生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย	生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย
牛 ^乳	นมวัว	鳳 ^梨	สับปะรด
裙 ^子	กระโปรง	翻 ^筋 斗 ^斗	ดีลังกา
甘 ^蔗	อ้อย	楊 ^桃	มะเฟือง
鼓 ^掌	ปรบมือ		

第十三課 發現新大陸的哥倫布

บทที่ ๑๓ การค้นพบดินแดนใหม่ของคริสโตเฟอร์ โคลัมบัส

生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย	生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย
披 ^๕ 著 ^๕	คลุมที่ป่า	航 ^๕ 海 ^๕	เดินทะเล
見 ^๕ 聞 ^๕ 錄 ^๕	บันทึกเรื่องราวที่เจอ	三 ^๕ 艘 ^๕	๓ ลำ
群 ^๕ 眾 ^๕	ฝูงคน	衝 ^๕ 破 ^๕	พุ่งชนจนทะลุ
駛 ^๕ 向 ^๕	ขับไปทาง	移 ^๕ 動 ^๕	เคลื่อนไหว
千 ^๕ 篇 ^๕ 一 ^๕ 律 ^๕	ทำแบบเดียวกันหมด, ซ้ำๆ ซากๆ	煩 ^๕ 躁 ^๕	หงุดหงิด
歐 ^๕ 洲 ^๕	ยุโรป	風 ^๕ 潮 ^๕	เป็นที่นิยม, สมัยนิยม, ฮิต

第十四課 畢業生致謝詞

บทที่ ๑๔ สุนทรพจน์แด่นักเรียนที่จบการศึกษา

生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย	生詞 คำศัพท์	生詞泰文翻譯 คำศัพท์แปลภาษาไทย
畢 ^๕ 業 ^๕	จบการศึกษา	致 ^๕ 詞 ^๕	ปราศรัย
各 ^๕ 位 ^๕	ทุกท่าน	壞 ^๕ 習 ^๕ 慣 ^๕	ความเคยชินที่ไม่ดี
益 ^๕ 友 ^๕	เพื่อนที่ดี	閱 ^๕ 讀 ^๕	อ่าน
謹 ^๕ 記 ^๕	จำไว้ในใจ, จำไว้ให้ดี	教 ^๕ 誨 ^๕	กตัญญู
浮 ^๕ 雲 ^๕	เมฆที่ลอยล่อง	連 ^๕ 絡 ^๕	ติดต่อ
叮 ^๕ 嚀 ^๕	กำชับ		



僑務電子報

www.ocacnews.net

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4產學攜手合作僑生專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會

華文課本 / 羅秋昭主編.-- 四版.-- 臺北市：中華
民國僑務委員會，民 110.10-
冊； 公分
泰國版
注音版
ISBN 978-986-5457-84-6 (第 12 冊：平裝)

1. 漢語 2. 讀本

802.86

109021582

華文（泰國版）課本 第十二冊

主 編：羅秋昭

編輯委員：李春霞、胡曉英、趙予彤、蔡婉君、劉綵荷（按姓氏筆劃排列）

修訂編審委員：羅秋昭、李春霞、林冬菊

泰文譯者／泰文審校：鄒瓊美、陳丹霞／張君松

美編設計及排版：加斌有限公司

出版機關：中華民國僑務委員會

地 址：臺北市徐州路五號十六樓

電 話：(02) 2327-2600

網 址：<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國九十九年七月初版

中華民國一〇二年十二月二版

中華民國一〇八年十一月三版

中華民國一一〇年十月四版

版（刷）次：中華民國一一〇年十月四版一刷

定 價：新臺幣 70 元



展 售 處：（提供網路訂購服務）

國家書店松江門市

地址：臺北市松江路 209 號

電話：02-2518-0207

網址：www.govbooks.com.tw

五南文化廣場

地址：臺中市中山路 6 號

電話：04-2226-0330

網址：www.wunanbooks.com.tw

本會出版教材亦可於電商平臺或其他網路書店購買，如博客來、PC Home、金石堂、三民書局等，詳 <https://Textbook.Taiwan-World.Net>

本書另有電子版本刊載於全球華文網 (www.huayuworld.org)

承 印：洪記印刷有限公司

ISBN：9789865457846

GPN：1011000049

本書第一、二、四、五、六、十、十四課係錄自國立編譯館「國民小學國語教科書」第九冊（正式本再版二刷）、第十冊（正式本初版三刷）、第十一冊（正式本初版二刷及改編本七版）及第十二冊（正式本初版二刷），並由國立編譯館同意授權本會使用；第三課係由綠蒂同意授權使用；第六課係由殷穎同意授權使用。本會保有本書所有權利，欲利用本書全部或部分內容者，須徵求本會書面同意或授權；欲利用前項由國立編譯館授權使用之全部或部分課文，須同時徵求國立編譯館及本會書面同意或授權。



12 華文（泰國版）課本第十二冊

_____ 小學

_____ 年 _____ 班 _____ 號

姓名 _____

教師 _____ 老師

ISBN 978-986-5457-84-6



9 7 8 9 8 6 5 4 5 7 8 4 6

GPN:1011000049 定價：新臺幣 70 元